

## REVISIÓN DE LAS LISTAS DE "EL PEREGRINO" DE LOPE DE VEGA

Nunca se ha puesto en duda la importancia de las listas del *Peregrino* de Lope de Vega como medio para establecer límites bien definidos en la cronología de un considerable número de sus comedias. Desde la época de John Rutter Chorley, don Juan Eugenio Hartzenbusch y don Cayetano Alberto de la Barrera, en la decena del 60 del siglo pasado, hasta el presente momento, en que eruditos como Menéndez Pelayo, Hugo A. Rennert, Emilio Cotarelo y Mori, Milton A. Buchanan, Adalbert Hämel, S. Griswold Morley, Courtney Bruerton y W. L. Fichter han empleado métodos cuidadosos, e incluso originales, para estudiar las comedias de Lope de Vega, siempre se han tenido en cuenta las listas del *Peregrino* de nuestro poeta para la confrontación de datos auténticos concernientes a las comedias que compuso de 1604 y las que dejó listas para publicarse antes de 1618. Por tanto, no es extraño encontrar en el más completo y exhaustivo estudio de las comedias de Lope de Vega, la *Chronology of Lope de Vega's «Comedias»* (New York, Modern Language Association, 1940), la inequívoca afirmación de que las listas I y II del *Peregrino* de Lope gozan de tanta autoridad para establecer las fechas de composición de sus comedias como las fechas que se conservan en los manuscritos de las mismas<sup>1</sup>. Lo que Morley y Bruerton pretenden decir con tan tajante y definitiva afirmación, contenida en el prólogo de su *Chronology*, es que muchos de los investigadores que les han precedido han aceptado igualmente, sin ninguna duda, ciertos hechos muy conocidos en relación con las listas del *Peregrino*. Estos datos, citados por primera vez, en términos precisos, por Chorley y La Barrera en el catálogo de las comedias de Lope que añadieron al vol. LII (Madrid, 1861) de la *Biblioteca de Autores Españoles*, de don Manuel Rivadeneyra<sup>2</sup>, han sido repetidos,

<sup>1</sup> S. GRISWOLD MORLEY y COURTNEY BRUERTON. *The Chronology of Lope de Vega's «Comedias»*. New York, 1940, pág. xii y 2.

<sup>2</sup> Véase el *Catálogo de comedias y autos de Fray Lope Félix de Vega Carpio, compuesto en lengua castellana por el señor J. R. Chorley, distinguido literato inglés: trabajo corregido y adicionado por el señor don Cayetano Alberto de la Barrera*. SAE, LII, 1861, págs. 535-558.

desde entonces, por un gran número de investigadores del tema de la vasta producción dramática de Lope de Vega. Entre ellos se pueden citar los siguientes nombres: M. Menéndez y Pelayo, editor general de la primera edición de la Academia Española de las comedias de Lope (1890-1913); Hugo A. Rennert, que, además de haber escrito una autorizada biografía de Lope de Vega, hizo una recopilación: *Bibliography of the Dramatic Works of Lope de Vega, based upon the Catalogue of J. R. Chorley* (R. Hi., 1915, XXXIII), páginas 1-284; Emilio Cotarelo y Mori, editor general de la segunda edición de las comedias de Lope llevada a cabo por la Academia Española (1916-1930); y, por último, investigadores relativamente modernos como los que hemos citado<sup>3</sup>.

Insisto: la *Chronology* de Morley y Bruerton repite, en 1940, la información sobre las listas del *Peregrino* de Lope de Vega dada a conocer, por primera vez, en 1881. Por lo tanto, los comentarios de estos autores sobre nuestro tema no difieren en absoluto de las mismas afirmaciones expuestas en otros importantes Catálogos de Lope de Vega. En pocas palabras: los datos, comúnmente aceptados, relativos a las listas del *Peregrino* se pueden resumir de la siguiente manera: la primera lista del *Peregrino* de Lope de Vega (p<sup>2</sup>) ofrece absoluta evidencia con respecto al número de comedias que escribió el poeta antes del período de 1604; porque, en la primera edición de la novela el *Peregrino en su Patria* (Seuilla, Clemente Hidalgo, 1604), 4.º, Lope declara, en el prólogo, que había compuesto 230 comedias para los teatros, y, en el mismo prólogo, enumera los títulos de 219 comedias, que son indudablemente suyas. La segunda lista del *Peregrino* (p<sup>2</sup>), igualmente convincente, precisa las comedias que Lope había compuesto antes de 1618. En el prólogo a la sexta edición de la novela de Lope, el *Peregrino en su Patria* (Madrid, Vda. de Alonso Martín, 1618), el poeta publicó una lista aumentada de sus comedias, de 448 títulos en total. Este segundo registro

---

<sup>3</sup> MILTON A. BUCHANAN, *Chorley's Catalogue of Comedias and Autos of Frey Lope de Vega Carpio*, *MLN*, XXIV (1909), 167-171, 198-204; HUGO A. RENNERT y AMÉRICO CASTRO, *Vida de Lope de Vega*. Madrid, 1919, págs. 456-526; MILTON A. BUCHANAN, *The Chronology of Lope de Vega's Plays*. Toronto, 1922; S. GRISWOLD MORLEY, *Notes on the Bibliography of Lope de Vega's Comedias*, *Modern Philology*, 1922 XX: 201-217; ADALBERT HAMEL, *Studien zu Lope de Vega's Jugenddramen nebst chronologischen Verzeichnis der comedias von Lope de Vega*. Würzburg, 1925; S. G. MORLEY, *Lope de Vega's «Peregrino» Lists*. *University of California Publications in Modern Philology*. Berkeley, 1930, XIV, No. 5; S. G. MORLEY, *Lope de Vega's Peregrino Lists Not Termini a Quo*, *MLN*, 1934, XLIX, 11-12; S. G. MORLEY y COURTNEY BRUERTON, *How Many Comedias Did Lope de Vega Write? Hispania*, 1936 XIX: 217-234; S. G. MORLEY y COURTNEY BRUERTON, *The Chronology of Lope de Vega's «Comedias»*. New York: Modern Language Association 1940.

de sus comedias repite los mismos títulos de la primera lista, pero Lope ha añadido 229 más. Al mismo tiempo, Lope modifica la afirmación del prólogo de la edición del *Peregrino* en Sevilla, 1604, y dice que ha compuesto hasta la fecha (seguramente, 1618) 462 comedias para el público.

Puesto que mi propósito es someter los datos que actualmente se conocen sobre las listas del *Peregrino* a un concienzudo examen con el fin de probar su validez, será conveniente exponer ahora que la declaración de Lope sobre haber compuesto su comedia 462 en 1618 se contradice con otra conocida declaración de 1609; en el siguiente extracto del *Arte nuevo de hazer Comedias desde tiempo, Rimas de Lope de Vega Carpio* (Madrid, Alonso Martín, 1609), nuestro poeta declara que acababa de terminar «esta semana» su comedia 483 para el teatro:

Mas ninguno de todos llamar puedo  
Mas bárbaro que yo, pues contra el arte  
Me atrevo á dar preceptos, y me dejo  
Llevar de la vulgar corriente, adonde  
Me llamen ignorante Italia y Francia.  
Pero ¿qué puedo hacer, si tengo escritas,  
Con una que he acabado esta semana,  
Cuatrocientas y ochenta y tres comedias?<sup>4</sup>

#### 1. Cita de Escudero de un ejemplar del «*Peregrino*» de 1604: 349 títulos

Cuando el investigador profundiza más en esta novela, surgen otras contradicciones referentes a las listas del *Peregrino*. Podríamos citar, por ejemplo, para ilustrar el punto mencionado, cierta afirmación escrita, hace bastante tiempo, por el historiador alemán Julius Leopold Klein. En 1874, Klein trataba de probar, a los escépticos críticos europeos, que William Shakespeare debía de haber visto la comedia de Lope de Vega *Castelvines y Monteses* (núm. 395 de la lista II del *Peregrino*), anterior a la época en que *Romeo and Juliet* (escrita entre 1594-1595) apareció en los escenarios ingleses. Hay que recordar que, tanto la comedia española como la inglesa, proceden del noveno cuento de la Parte II de las *Novelle* de Matteo Bandello (1554). Al presentar argumentos en apoyo de su tesis, Klein manifestó:

Wie erklärt Ihr Euch dieses die schon erwähnten Shakspeare-Reminiscenzen vermehrende Stichwort? Die einfachste Erklärung, dass, der Zeit nach, da 'Castelvines y Monteses' in der Liste der bin 1603 von Lope verfassten Stücke sich findt, dar Dichter

<sup>1</sup> D. CAYETANO ROSELL Y LÓPEZ (ed.), *Colección de obras no dramáticas de frey Lope Félix de Vega Carpio*, Madrid, M. Rivadeneyra, 1856. Véase BAE (Rivadeneira, XXXVIII), pág. 232.

von Romeo und Julia von Lope's Castelvines gar wohl Notiz nehmen konnte, — mit dieser Erklärung halten wir noch hinter dem Berge, um nicht die Holzköpfe von der Shakspeare-Gelehrsamkeit vor nen Kopf zu stossen, sie, ungläubiger als der ungläubige Thomas, die Schreibfinger in die offene Evidenz von Shakspeare's Sprachkenntnissen, und sogar in gleichlautende Parallelsätze stecken, und doch noch zweifelsam die — sit venia epitheto; — die thomaseligen Köpfe schütteln<sup>2</sup>.

Se podría suponer que Klein cometió un error cuando declaró, de una manera tan inequívoca, que el título de la comedia *Castelvines y Monteses* se encuentra en la lista de Lope de 1603, es decir, en el prólogo de la novela *El peregrino en su patria* (Seuilla, Clemente Hidalgo. 1604), con su *aprobación* fechada en Valladolid el 25 de noviembre de 1603. En realidad, este título no se encuentra en la lista de 219 títulos publicados por Lope en ejemplares convencionales de la edición del *Peregrino*, de Sevilla, 1604. Por el contrario, el título *Castelvines y Monteses* está impreso como uno de los últimos registrados en la lista de 448 títulos que nuestro poeta publicó en su segunda lista del *Peregrino*, de 1618. En un esfuerzo por resolver esta contradicción presentada por Klein, un investigador podría muy bien decir que, en 1874, Klein había visto un ejemplar extremadamente raro de una edición de *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604), que concuerda con la siguiente descripción:

885.—Vega Carpio (Lope Félix de).

El peregrino en su patria. De Lope de Vega Carpio, dedicado a Don Pedro Fernández de Cordoua Marques de Priego Señor de la casa de Aguilar.

En la hoja vuelta, penúltima del libro, se lee: Ympresso en Seuilla por *Clemente Hidalgo*. Año de 1604.

En 4.º —Portada grabada, en cuya parte superior está el Pegaso con la leyenda *Seianus michi pegasus*: a los costados dos figuras, una que representa la envidia, á cuyo pie dice: *Velis nolis invidia*, y otra que figura un peregrino, debajo de la cual se lee: *Aut unicus aut peregrinus*. En la parte inferior el famoso escudo de Lope, con las 19 torres. — La 2.ª hoja, inmediata á la portada, contiene la fe de erratas, la tasa, la suma del privilegio y la aprobación, dada en Valladolid á 25 de Noviembre de 1603, y firmada por el secretario Thomás Gracián Dantisco. — Sigue en la 3.ª la dedicatoria a D. Pedro Fernández de Cordova, fechada en Sevilla último día del año de 1603, y firmada por Lope. — En la 4.ª hoja, el retrato de éste, todavía joven, rodeado de una orla, en cuya parte superior hay una calavera laureada, con esta inscripción: *Hic tui or fama*, y en cuya parte inferior se encuentra el escudo de Lope; todo rodeado de esta leyenda: *Nichil prodest adversus invidiam vera dicere. Demost. ex 2 epist.* — Siguen,

<sup>2</sup> JULIUS LEOPOLD KLEIN, *Geschichte des Drama's* (Leipzig: T. O. Weigel, 1874), X, págs. 347-348.

entre otros, sonetos de Arguijo y Quevedo, y de la misteriosa y célebre Camila Lucinda, en loor de Lope. — En el prólogo se inserta una lista de las 349 comedias que ya había escrito. — Doce hojas de principios inclusa la portada, sin foliar; 264 hojas foliadas de texto. En la penúltima, 263 vuelta, dice:

Ympresso en Seuilla por Clemente Hidalgo año de 1604.

La última hoja contiene tres sonetos.

Sabido es que esta es la 1.<sup>a</sup> edición, hecha y publicada por el mismo Lope. Hay, además, las ediciones siguientes: 2.<sup>a</sup>, Madrid, 1604; 3.<sup>a</sup>, ídem, 1605; 4.<sup>a</sup>, Barcelona, 1605; 5.<sup>a</sup>, Bruselas, 1608; 6.<sup>a</sup>, Madrid, 1733; 7.<sup>a</sup>, la incluida en la colección de Sancha, t. V. Los ejemplares de la 1.<sup>a</sup> edición son ya muy raros.

El ejemplar que he tenido a la vista pertenece a D. Juan Eugenio Hartzenbusch. Posee uno la Biblioteca Nacional<sup>1</sup>.

Acabamos de exponer la cuidadosa descripción de un ejemplar sevillano del *Peregrino* de 1604, poco digna de crédito, que contiene 349 títulos de comedias de Lope en su prólogo y que se puede encontrar en un volumen cuyo título completo es el siguiente:

*Tipografía hispalense. Anales bibliográficos de la ciudad de Sevilla desde el establecimiento de la imprenta hasta fines del siglo XVIII*, por D. Francisco Escudero y Perosso... Obra premiada en concurso público por la Biblioteca Nacional en 1864 e impresa a expensas del estado... Madrid, 1894.

Cuando un investigador lee las anteriores líneas, encuentra difícil discutir el hecho de que la *Tipografía hispalense* de Escudero y Perosso había aparecido ya como obra completa en 1894. Es una obra póstuma: el apunte biográfico de Escudero al principio del volumen (pág. v-xix) nos informa que su autor nació en Sevilla en 1828 y murió el 25 de junio de 1874. Además, en el «prólogo» (páginas 1-3 de la versión impresa de la *Tipografía hispalense*, F. Escudero y Perosso nos dice que su obra estaba en espera de publicarse en el otoño de 1863. El mismo «prólogo» está fechado en Madrid, 30 de noviembre de 1863.

Los anteriores datos bibliográficos son importantes, ya que demuestran que don Juan Eugenio Hartzenbusch poseía el ejemplar sevillano del *Peregrino* de 1604 (349 títulos) —descrito como Entrada 885 en la *Tipografía hispalense* de Escudero— anterior a la del 30 de noviembre de 1863. Fue exactamente en esta época, como nos dice Antonio María Fabié en su apunte biográfico, ya citado (pág. xii), cuando Escudero estuvo íntimamente asociado con «el egregio poeta, don Juan Eugenio Hartzenbusch, de quien..., fue

<sup>1</sup> FRANCISCO ESCUDERO Y PEROSSO. *Tipografía hispalense*. Madrid. 1894, pág. 306.

Escudero subordinado en la Biblioteca Nacional». También debe haber sido en este período cuando Hartzenbusch llevó a cabo una detallada comparación de todos los ejemplares existentes de *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604) que pudo encontrar, con el fin de resolver ciertos problemas textuales en relación con la primera edición de *Don Quixote*. En un artículo titulado *Cervantes y Lope en 1605*, que Hartzenbusch publicó en la *Revista Española* de mayo de 1862, y que volvió a publicar en la *Gaceta Literaria*, en diciembre del mismo año, el decano de los eruditos españoles de su época escribió los siguientes comentarios, al principio de su artículo, sobre las curiosas alteraciones de imprenta que había encontrado en los dos ejemplares distintos del *Peregrino* de Lope, del año 1604, en Sevilla:

*El Peregrino en su patria*, primera edición, es un libro en 4.º, del cual he podido registrar dos ejemplares, el uno con 263 folios, y el otro con 264; los dos tienen en el folio 263 vuelto, la nota siguiente: «Impreso en Sevilla por Clemente Hidalgo, año 1604». El un ejemplar, que es del Excmo. Sr. D. Agustín Durán, concluye en esta hoja; el otro, propio del Sr. D. José Sancho Rayón, tiene otra hoja, la cual ocupan tres sonetos encomiásticos...<sup>1</sup>.

A estas declaraciones de Hartzenbusch podríamos añadir que el ejemplar del *Peregrino* (263 folios) que poseía don Agustín Durán en 1862 quedó en poder de la Biblioteca Nacional. Según Rennert, por lo menos toda la biblioteca española de Durán llegó a ser propiedad de la Biblioteca Nacional en 1865<sup>2</sup>. En cuanto al ejemplar (264 folios) de don José Sancho Rayón en 1862, no se conoce su paradero. Conviene añadir que la Hispanic Society of America (New York City) posee un ejemplar defectuoso de esta misma edición del *Peregrino* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604) 4.º, que consta de 264 folios en su texto principal. Una característica del ejemplar de la Hispanic Society es que carece de las cuatro hojas preliminares que incluyen el *Prólogo* de Lope y los títulos de sus comedias. Para compensar la falta de esas cuatro hojas preliminares, un desconocido ha cosido, en el forro del volumen, inmediatamente después de la hoja preliminar núm. 8 (\*), cuatro extrañas al texto, tomadas, de hecho, de un ejemplar de *El peregrino en su patria* de Lope (Madrid. Francisco Martínez Abad. 1733), 4.º Estas hojas contienen el prólogo de Lope tal y como se encuentra en la edición de Abad de 1733, prólogo con los títulos de 349 comedias de Lope. El ejemplar

<sup>1</sup> D. CAYETANO ALBERTO DE LA BARRERA. *Obras de Lope de Vega publicadas por la Real Academia Española*. Tomo I. *Nueva biografía*. Madrid. 1890, pág. 119.

<sup>2</sup> HUGO A. RENNERT. *The Life of Lope de Vega*. Glasgow. 1904, pág. 476.

de la Hispanic Society no parece haber sido nunca de don Juan Eugenio Hartzenbusch: en la parte interior de la tapa de este volumen se encuentra una placa de acero grabado del siglo XIX que demuestra que el ejemplar perteneció a la ancestral biblioteca del Marqués de Jerez de los Caballeros. En el volumen no se encuentra ninguna otra indicación de anteriores poseedores. Aparte de esto, estamos obligados a decir que, si Escudero y Perosso es riguroso en sus observaciones, debe haber sido entre mayo de 1862 y el 30 de noviembre de 1863 cuando don Juan Eugenio Hartzenbusch adquirió su rarísimo ejemplar de *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604). Era un volumen que, a diferencia de todos los demás ejemplares de la misma obra que conocemos, fue impreso originalmente con los títulos de 349 comedias de Lope en el prólogo en lugar de las 219 acostumbradas.

La información presentada en el resto del ensayo de Hartzenbusch de 1862 es de tal naturaleza, que apoya la opinión de que el impresor Clemente Hidalgo mezcló, de un modo totalmente desacostumbrado, las hojas preliminares de un número desconocido de ejemplares de la edición sevillana del *Peregrino* de Lope, anterior a la época en que las imprimió, en volúmenes individuales con el fin de venderlos. En realidad, una comparación de las siguientes ejemplares de esta edición, relativamente rara, de las obras de Lope revela el procedimiento por el que Lope facilitó a sus lectores, en el año 1604, una lista enormemente aumentada de sus comedias:

- (1) *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604). 4.º Texto principal: 264 hojas numeradas. Entrada 885 de la *Tipografía hispalense* de F. Escudero y Perosso.

Según la descripción hallada en la *Tipografía hispalense* de Escudero (p. 306), este ejemplar perteneció a D. Juan Eugenio Hartzenbusch (1806-1880). El volumen contenía 12 hojas preliminares, que incluían un retrato de Lope y su prólogo con 349 títulos de comedias.

- (2) *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604). 4.º Texto principal: 263 hojas numeradas. Ejemplar de la Rennert Collection. Universidad de Pensilvania (número de referencia: 868V Npe 1604. Estante 2).

Este volumen contiene 12 hojas preliminares señaladas de 4 en 4 como sigue: [calderón], \* y [calderón]. La hoja [calderón] 4 tiene un retrato de Lope de Vega; las cuatro hojas señaladas con el símbolo [calderón] incluyen un prólogo con 219 títulos de comedias de Lope.

- (3) *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604). 4.º Texto principal: 264 hojas numeradas. Ejemplar del British Museum (número de referencia: G. 11281).

Este volumen contiene sólo 8 hojas preliminares (señaladas de 4 en 4 con los símbolos [calderón] y \*). Las cuatro hojas con el símbolo [calderón] faltan por completo. Por lo tanto, el prólogo de Lope de Vega (incluyendo los 219 títulos de sus comedias), ha sido omitido por el impresor Clemente Hidalgo al componer este ejemplar.

- (4) *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604). 4.º Texto principal: 263 hojas numeradas. Ejemplar de la Biblioteca Nacional (Madrid). Número de referencia: R-7724.

Este ejemplar defectuoso del *Peregrino* (al que le faltan 8 hojas preliminares) fue probablemente adquirido a D. Agustín Durán por la Biblioteca Nacional en 1865. Sus hojas preliminares son sólo cuatro y están designadas con el símbolo \*.

Las cuatro hojas con el símbolo [calderón] se han perdido. Por lo tanto, el prólogo de Lope de Vega (incluyendo los 219 títulos de sus comedias) ha sido omitido por el impresor Clemente Hidalgo al componer este ejemplar.

- (5) *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604). 4.º Texto principal: 263 hojas numeradas. Ejemplar de la Ticknor Collection. Boston Public Library (número de referencia: D-148.6).

Describe este volumen de la siguiente manera el *Catalogue of the Spanish Library... of George Ticknor...* de G. L. Whitney (Boston. 1879), p. 394, Col. 1: «La Página titular grabada (7 hojas preliminares), 263 ff. Retrato... El Prólogo (conteniendo la lista de las comedias de Lope de Vega), las tres páginas de versos que lo siguen y el folio 264 no se encuentran en este ejemplar». Según estas observaciones, el impresor Clemente Hidalgo no incluyó en el volumen, por razones particulares, las hojas especificadas que contenían los títulos de las 219 comedias de Lope. Las cuatro hojas que faltan están, normalmente, marcadas con el símbolo [calderón] en otros ejemplares del *Peregrino*.

- (6) *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604). 4.º Texto principal: 264 hojas numeradas. Ejemplar de la Ticknor Collection. Boston Public Library (número de referencia: D-148.4).

El *Catálogo* de Whitney, anteriormente mencionado (p. 394, Col. 1) describe este volumen de la siguiente manera: «Página titular grabada, (11 hojas preliminares, 264 ff. Retrato... Primera edición. Este volumen perteneció a John Tobin, autor de Honey-moon. etc., y lleva su autógrafa». Podríamos añadir a este comentario que las cuatro hojas preliminares señaladas con el símbolo [calderón] incluyen un prólogo que contiene 219 títulos de comedias de Lope.

- (7) *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604). 4.º Texto principal: 263 hojas numeradas. Ejemplar de la Oesterreichischen Nationalbibliothek (Viena). Número de referencia: 78 L. 16.

Este volumen tiene 12 hojas preliminares, señaladas de 4 en 4 con los símbolos: [calderón sencillo] y [calderón doble]. La hoja [calderón sencillo] 4 tiene un retrato de Lope de Vega; las hojas marcadas con el símbolo [calderón doble] incluyen un prólogo que contiene 219 títulos de comedias de Lope.

En la hoja [calderón sencillo] 2 (anverso) de todos los volúmenes que hemos citado, Francisco Martínez, oficial del rey, atestigua en Valladolid el 27 de febrero de 1604, que «por los dichos Señores del Consejo, fue tassado a tres maravedis cada pliego del Libro intitulado el *Peregrino en su Patria*, compuesto por Lope de Vega»; pero no cita la fecha de la impresión del libro. Sin embargo, parece ser que Francisco Martínez permite a Lope, en



esta licencia, publicar otra vez, en Sevilla, en 1604 (a 330 millas inglesas de Valladolid), una edición original desconocida del *Peregrino*. Las *erratas* que aparecen en esta misma hoja [calderón sencillo] 2 demuestran las alteraciones obra de Clemente Hidalgo, con respecto a esta versión original del *Peregrino* en Sevilla, después del 27 de noviembre de 1604.

Según la información anterior, en algún punto indeterminado, durante el proceso de reimpresión del texto original del *Peregrino* de Lope, Clemente Hidalgo introdujo algunas modificaciones en las hojas recién impresas del *Prólogo* (después del 27 de febrero de 1604), añadiendo a su texto muchos más títulos adicionales de las *comedias* de Lope de los que le habían entregado. También parece ser que Clemente Hidalgo añadió una hoja más a su texto original para incluir tres sonetos laudatorios (fol. 264) escritos por Castellanos, Páez y Salas. Lope debía estar en Sevilla cuando su impresor hizo estos cambios, puesto que, según J. Entrambasaguas, el poeta residió en Sevilla hasta finales de julio de 1604<sup>1</sup>. Por tanto, el número total de entradas en el ejemplar del *Peregrino* (349) que poseía Hartzenbusch en 1863 parece ratificar la tesis de que Lope recopiló la Lista II del *Peregrino* (448 títulos) en 1604 en lugar de en 1618. Esta interpretación de los hechos es la única que puede explicar por qué algunos de los ejemplares conservados de *El peregrino en su patria* (Sevilla. Clemente Hidalgo. 1604) tienen 219 títulos; otros, ninguno, y por lo menos un ejemplar 349. Desgraciadamente, a pesar de la diligente búsqueda llevada a cabo por el autor de este ensayo, el ejemplar de *El peregrino en su patria*, descrito de una manera detallada por F. Escudero y Perosso, no se puede encontrar en ninguna de las principales bibliotecas de los Estados Unidos, Gran Bretaña o Méjico. Sin embargo, todavía se puede encontrar en España.

## 2. La Edición del «Peregrino», de Abad (Madrid, 1733): 349 títulos.

Entre los 349 títulos del volumen de 1604, descrito por Escudero y Perosso, debía de estar incluida, hacia el final de la lista, la entrada *Castelvines y Monteses*, título de la comedia de Lope de Vega citado por Julius Leopold Klein en 1874. La razón que tenemos para afirmar esto es que los 349 títulos deben haber sido idénticos a los 349 hallados en la edición de *El peregrino en su patria* (4.º) publicada en Madrid por Francisco Martínez Abad en 1733. La entrada *Castelvines y Monteses* es el título 296 de esta última lista. Conocido de todos los bibliógrafos españoles es el hecho de que los

<sup>1</sup> JOAQUÍN DE ENTRAMBASAGUAS. *Vivir y Crear de Lope de Vega*. Madrid. 1946, I, págs. 234-238.

349 títulos de la edición de *El Peregrino en su patria*, de Abad, fueron copiados, directa o indirectamente, de un ejemplar defectuoso de la novela de Lope de tamaño octavo (8.º) o duodécimo (12.º) al que le faltaba una hoja en la parte final del prólogo de Lope. La hoja contenía exactamente 99 títulos. Por tanto, el ejemplar defectuoso que empleó Francisco Martínez Abad para su propia edición de la novela de Lope debe proceder, en último lugar, de un ejemplar perfecto de esa obra que contenía títulos de 448 comedias de Lope.

Cuando Abad publicó su edición del *Peregrino* en 1733, definió su obra como la «Tercera Impression» de la novela de Lope. Debemos deducir de esta afirmación, hecha en la portada, que no conocía más edición del *Peregrino* que las dos que precedieron a la suya. También dice que la novela de Lope era tan rara en su época, que casi se había perdido para la posteridad. Abad escribe en su prólogo:

Entre los increíbles desvelos de Lope ocupó la estimación mas prehemimente *El Peregrino en su Patria*, su elocuencia erudita, i su disposicion elegante, estan persuadiendo la Grandeça, Hermosura, i Discrecion de la Obra... De esta perfeccion nacio el Aplauso, que produjo en mi el deseo de restaurar este Volumen, casi perdido, en obsequio de mi Patria, i de la suia...<sup>1</sup>.

También no ofrece dudas, por otro testimonio a nuestro alcance, que la edición de Abad del *Peregrino*, de 1733, es una reimpresión idéntica, línea a línea, de una edición del siglo XVII de la novela de Lope, cuya fecha de publicación todavía no está fijada. El testimonio más evidente que podemos citar sobre este punto se encuentra en la nota escrita por el Licenciado don Manuel García Aleson, corrector general del Rey, al final de la «Fee de Erratas» de la edición de Abad:

He visto el Libro intitulado: *El Peregrino en su Patria, su Autor Lope de Vega Carpio*, i con estas erratas corresponde al antiguo impreso, que rubricado hace veces de original. Madrid, i Agosto 29. de 1733.

Lic. Don Manuel Garcia Aleson. Corrector General por su Magestad.

En su importante artículo de 1930, *Lope de Vega's Peregrino Lists*, S. Griswold Morley supone que el impresor Francisco Martínez Abad obtuvo sus 349 títulos de un ejemplar defectuoso de la edición del *Peregrino*, de 1618 (que contenía sólo 349 títulos en el prólogo), lo cual constituye una curiosa

<sup>1</sup> Véase «El Impresor al Lector» (fol. IX) de la obra titulada *El Peregrino en su Patria. De Fr. Lope Felix de Vega Carpio... Principe de los Poetas Españoles... Tercera Impresion... En Madrid Por Francisco Martinez Abad... Año de 1733*.

variante de la famosa edición de la novela de Lope, en tamaño octavo, *El peregrino en su patria* (Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1618)<sup>1</sup>. Este último ejemplar de 1618 es, por supuesto, muy valioso, porque es la única edición del *Peregrino* del siglo XVII que se conoce y contiene una lista de 448 títulos de comedias de Lope. Morley puede tener razón en su suposición, pero el impresor Abad también hubiera podido copiar su edición del *Peregrino* de 1733 de un volumen defectuoso (349 títulos) de cualquiera de las ediciones de Madrid que se citan a continuación. Que nosotros sepamos, ningún bibliógrafo ha citado nunca el número exacto de sus títulos:

*Peregrino (El) en su patria*, dedicado a don Pedro Fernández de Córdoba, marqués de Priego. Cítanse las ediciones siguientes:

Sevilla, Clemente Hidalgo, 1604. 4.º

Madrid, 1604, 8.º, que podrá ser la primera.

Ibid. 1605, 4.º

Barcelona, 1605, 8.º [219 títulos].

Bruselas, Roger Velpio, 1608, 12.º [219 títulos].

Madrid, 1618, 8.º, por la Viuda de Alonso Martín [349 títulos en algunos ejemplares y 448 en otros].

Madrid, 1733, 4.º [349 títulos].

Y Tomo quinto de la edición Sancha, 4.º [333 títulos]<sup>2</sup>.

Aparte de estas ediciones, numerosos bibliógrafos, incluyendo a Morley, citan la siguiente edición del *Peregrino* y afirman que fué publicada al mismo tiempo que la edición sevillana de 1604: *El peregrino en su patria* (Barcelona. Sebastián de Cormellas. 1604), 8.º (219 títulos).

A diferencia de la edición sevillana de 1604, las ediciones del *Peregrino* de Barcelona, 1604 (219 títulos); de Madrid, 1618 (349 títulos); y la de Francisco Martínez Abad, 1733 (349 títulos) tienen la siguiente combinación de licencias en sus hojas preliminares:

(1) *La aprobación* de Tomás Gracián Dantisco, secretario del Rey, fechada en Valladolid el 25 de noviembre de 1603.

(2) *La aprobación* (en latín) del "Doctor Don Francisco Pons, Canónigo de la

<sup>1</sup> S. GRISWOLD MORLEY señala que la Biblioteca Nacional posee un volumen defectuoso de *El Peregrino en su Patria* (Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1618) 8vo., que fue impreso con la exclusión de una hoja al final del prólogo de Lope. Este volumen (referencia R-4658) contiene 349 títulos de comedias de Lope de Vega. También dice Morley que la Biblioteca Nacional posee un ejemplar perfecto de *El Peregrino en su Patria* (Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1618), 8vo., que contiene títulos de 448 comedias de Lope. Este último volumen tiene la referencia R-123403. Véase S. GRISWOLD MORLEY. *Lope de Vega's Peregrino Lists*, op. cit., pág. 356.

<sup>2</sup> ROSELL. BAE, XXXVIII, pág. 526.

Santa Iglesia Catedral de Barcelona». Esta segunda *aprobación* está fechada en Barcelona el 29 de julio de 1604.

(3) La *Licencia* (en latín), fechada el 13 de julio de 1604, que lleva la siguiente inscripción: "*P. P. Casador Offic. & Vic. Gen.*".

Un repaso de las páginas pertinentes revela que, en la edición de Abad de 1733, no aparece ninguna licencia de 1618. Por tanto, la suposición de Morley acerca de que la edición del *Peregrino*, de Abad (349 títulos) debe proceder de la defectuosa edición madrileña de 1618 (349 títulos) es muy dudosa. Además, el hecho de que la edición de Abad de 1733 contenga, en sus hojas preliminares, las *aprobaciones* originales de 1603 y 1604, respectivamente, parece indicar que el impresor Abad pudo haber copiado su lista de 349 títulos de una edición del *Peregrino* de 1604 desconocida por los bibliógrafos actuales. En otras palabras: puesto que la edición del *Peregrino*, de Abad, de 1733, y la defectuosa de 1618 citadas por Morley (B. N. R-4658) contienen una segunda *aprobación* fechada el 29 de julio de 1604, los 349 títulos encontrados en cada una de estas ediciones no pudieron imprimirse por primera vez después del 29 de julio de 1604.

### 3. *El Testimonio de Pacheco: 500 Comedias por el Año 1609.*

Como ya hemos dicho, Entrambasaguas afirma que Lope (que llevaba viviendo en Sevilla desde, aproximadamente, el año 1599) todavía residía en aquella ciudad en julio de 1604.

Es posible, como dice Entrambasaguas, que nuestro poeta estuviera ocupado, durante los últimos meses de su residencia en Sevilla, en trabajos editoriales para la publicación de *El peregrino en su patria* (Sevilla. Clemente Hidalgo. 1604). Pero debió de ser antes de 1604 cuando el artista y poeta sevillano Francisco Pacheco realizó el retrato de Lope y escribió en él un conocido *elogio* en prosa; afirmaba claramente que, con la publicación de *El peregrino en su patria*, Lope, para todos los efectos, había compuesto su comedia número 500 con destino al teatro. La declaración de Pacheco, en las páginas preliminares de *La Jerusalén conquistada*, de Lope (Madrid. Juan de la Cuesta. 1609) —obra ya preparada para el impresor en 1605<sup>1</sup>—, dice así:

Las comedias que [Lope de Vega] ha escrito, ya vemos por los títulos de ellas impresos en el libro del *Peregrino* que son tantas que es menester para creello, que

<sup>1</sup> AGUSTÍN GONZÁLEZ DE AMEZÚA. *Epistolario de Lope de Vega Carpio*. Madrid. 1941, III, pág. 6.

cada qual sea, como es, testigo de la mayor parte dellas sin mas de otras tantas, q despues de aquella impresion ha escrito con q llegaran a quinientas...<sup>1</sup>.

Las líneas del *elogio* de Pacheco que hemos citado no pudieron escribirse ni en 1609 ni en 1605. Según el preámbulo de Baltasar Elisio de Medinilla en las páginas de la *Jerusalén*, de Lope (1609), el *elogio* que Pacheco escribió a Lope de Vega fué, primero, escrito en Sevilla y, luego, impreso, junto con el retrato de Lope, en el *Libro de Retratos* de Pacheco. En su preámbulo de 1609, Baltasar Elisio de Medinilla declara:

Aviendo Llegado à mis manos este Elogio, sacado del Libro de Retratos q haze Francisco Pacheco en Seuilla, de los hõbres en nuestra edad insignes, quise comunicarle a los aficionados a los escritos de Lope sin voluntad y consentimiento suyo, auiendo quedado a corregir la impresión de su *Jerusalen* en ausencia suya...<sup>2</sup>.

No cabe duda que Francisco Pacheco (nacido en 1564), amigo personal de don Juan de Arguijo, *Veintiquatro de Sevilla*, había pintado el retrato de Lope durante, o antes de, el año 1599. El retrato está reproducido en fac-símil en el siguiente volumen impreso:

LIBRO DE DESCRIPCION de verdaderos retratos, de Ilustres y Memorables varones por Francisco Pacheco. EN SEVILLA 1599<sup>3</sup>.

Según nuestras noticias, el único ejemplar que queda del *Libro de descripción de verdaderos Retratos* se encuentra en el Museo Lázaro Galdiano, de Madrid. El Retrato núm. 3 de ese volumen es el mismo retrato de Lope, de Pacheco, que Joaquín Entrambasaguas reproduce en la página 37 (*Láminas*) de su *Vivir y crear de Lope de Vega* (Madrid, 1946). En su estado actual, al único ejemplar del *Libro de Retratos* (Sevilla, 1599) le faltan muchas de sus primitivas hojas impresas, incluyendo las que contienen el *elogio* a Lope de Vega que Pacheco había escrito en 1599 para acompañar al Retrato núm. 3. Pero si esto último se pudiera establecer con claridad mediante la localización de las hojas perdidas, entonces la edición de *El peregrino en su patria*, de Lope (219 títulos), a la que se refiere Pacheco en este *elogio*, tendría también que fecharse en el año 1599. Como demostraremos

<sup>1</sup> Folio VI de *La Jerusalén conquistada* de LOPE DE VEGA, Madrid, 1609. Ejemplar de la Biblioteca Nacional (Mexico City). Número de referencia: 861.3 Veg. p.

<sup>2</sup> Folio IV del ejemplar de *La Jerusalén conquistada*, Madrid, 1609 de Mexico City, que acabamos de citar.

<sup>3</sup> *Enciclopedia Universal Ilustrada: Europeo-Americano*. Bilbao, 1945, Vol. 40, págs. 1.383-1.385.

por medio de otro testimonio, el *Peregrino*, de Lope, era una obra del poeta muy conocida en 1599. Parece ser que también contenía, en alguna de sus páginas, la famosa declaración hecha por Lope en sus *Rimas de Lope de Vega Carpio...* (Madrid. 1609) de que acababa de escribir su *comedia* número 483 para el teatro. A falta de evidencia que demuestre que el *elogio* de Pacheco fue escrito en 1599, sería prudente decir ahora que, según la declaración de Pacheco, Lope había escrito su *comedia* núm. 500 para el teatro no más tarde de 1609. Sin embargo, se puede aducir, como punto final de esta discusión, que el *elogio* a Lope de Vega de Pacheco, con la concreta referencia al libro del *Peregrino*, de Lope, había sido impreso en ejemplares perfectos del *Libro de Retratos* de 1599. Puede observarse, por ejemplo, en la nota antes citada, que Medinilla se refiere al *elogio* como obra ya terminada antes de la época en que Pacheco envió su *Libro de Retratos* a la imprenta en 1599. El *elogio*, por tanto, debió de haber llegado a conocimiento de Medinilla poco antes de que Pacheco incluyera el retrato de Lope en su *Libro de Retratos* en el momento de su impresión en Sevilla en el año 1599. Además, el *elogio* se debió de imprimir, junto con el retrato de Lope, en las páginas originales del *Libro de Retratos* por otra razón. En el *elogio*, Pacheco hace referencia al retrato diciendo que lo presenta a su público al mismo tiempo que el *elogio*:

Esta es la efigie de Lope de Vega Carpio, a quien justissimamente se concede lugar entre los hombres eminentes y famosos de nuestros días: y quando por este sujeto solo huuiera dado principio a mi obra, pienso q no seria trabajo mal recebido, ni sin premio de agradecimiento, q[ue] en los tiempos venideros me concederan por el, los que no auiedo podido gozar del original, gozaren del fiel traslado de este varon que tan conocido es, ha sido, y será en la mas dilatada parte de la tierra...<sup>1</sup>.

Según estas declaraciones, no son necesarios más testimonios para demostrar que Lope había residido en Sevilla durante o antes del año en que Pacheco pintó su retrato y publicó una reproducción del mismo en su libro de 1599. Según esta misma prueba, Pacheco tuvo que conocer, en Sevilla y en el año 1599, una edición no identificada de *El peregrino en su patria* (219 títulos). En cualquier caso, no cabe duda por las palabras del *elogio* (reimpreso en 1609), de que Lope estaba a punto de escribir su *comedia* núm. 500.

<sup>1</sup> *La Jerusalén conquistada*, op. cit. fol. V. Obsérvese que, al final de su *elogio*, Pacheco afirma que Lope ha servido hace poco, como secretario, al marqués de Sarriá, Conde de Lemos. Este individuo debió ser D. Fernando de Ruíz de Castro, sexto Conde de Lemos, que murió en Italia el 19 de octubre de 1601. En *Fiestas de Denia* de LOPE (Valencia. 1599), reimpresa en *BAE*, XXXVIII, págs. 465-474, el poeta dedicó una despedida a la Marquesa de Lemos antes de la partida de su marido, el Conde de Lemos, a Italia (julio, 1599) como Virrey de Nápoles.

4. *La Edición del «Peregrino», de Sancha (Madrid, 1776): 338 títulos.*

Morley afirma en su ensayo que la edición de *El peregrino en su patria* publicada por Antonio de Sancha en 1776 pudo tener su origen en un ejemplar defectuoso (349 títulos) de *El peregrino en su patria* (Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1618). Se podría decir, a propósito de esto, que Sancha reproduce, en su edición del *Peregrino*, la misma lista de 349 títulos de comedias de Lope que se encuentra en la edición del *Peregrino* de 1733 de Francisco Martínez Abad. Pero, en este caso, la edición de Sancha elimina once títulos duplicados de la lista; de modo que, después de contarlos, el volumen presenta sólo 338 títulos de comedias de Lope en el prólogo. Sin embargo, es evidente —a pesar de que Morley diga lo contrario en su ensayo— que Cerdá y Rico, editor de la edición de Sancha de 1776, no conocía la existencia de una edición madrileña del *Peregrino* de 1618. Esto queda probado por el carácter de las entradas que cita en la edición del *Peregrino* de 1776:

La primera impression [de *El Peregrino en su Patria*] parece que se hizo en Madrid el año de MDCIV en 12: la segunda en Barcelona en MDCV en casa de Sebastian Cormellas en el mismo tamaño, a que se siguió la tercera, que se publicó en Brusellas por Bellerio en MDCVIII en 12: y assi debió intitularse IV edición, y no III la que hizo con poca exactitud, y menos hermosura, en Madrid Francisco Martinez Abad, el año de MDCCXXXIII en 4. y assi será V la que ahora sale con esta Coleccion mucho mas correcta que las anteriores<sup>1</sup>.

La edición madrileña del *Peregrino* de 1604, en 12.º, de la que habla Cerdá y Rico, nos es completamente desconocida hoy día. Es un recordatorio, en resumen, de las numerosas ediciones de las obras de Lope que conocieron los bibliógrafos de otros siglos, pero ya no se encuentra en las bibliotecas de libros raros de la actualidad. En relación con este último punto, se podría decir (como ya se ha anotado en este ensayo) que en 1865 don Cayetano Rosell citó, en su bibliografía de las obras de Lope, las ediciones madrileñas del *Peregrino* de 1604 (8.º) y 1605 (4.º) Pero, como afirma Morley —y en esto estamos de acuerdo—, todavía los bibliógrafos modernos conservan una edición madrileña del *Peregrino* de 1604. Por el contrario, Morley no hace ninguna mención de una edición madrileña del *Peregrino* de 1605 en *Lope de Vega's Peregrino Lists*. La omisión es importante. José F. Montesinos demuestra que la existencia de una edición madrileña del *Peregrino* de 1604 puede ser dudosa, pero la existencia de una edición de 1605 es indudable:

<sup>1</sup> *Colección de las obras sueltas...* Madrid. Antonio de Sancha. 1776-1779. Vol. V, 1776, pág. ii.

*El peregrino en su patria*. Sevilla, 1604; Madrid, 1604 (?) [cit. en la ed. de Sancha, *Obras sueltas*], 1605, 1618, 1733; Barcelona, 1604, 1605; Bruselas, 1608. — Tomo V de *Obras sueltas*, de Sancha<sup>1</sup>.

Además, podría servir de algo decir que la cita, hecha por Cerdá y Rico en su prefacio, de un volumen del *Peregrino* publicado por «Bellerio» en Bruselas el año 1608 (12.º) no es la misma cita que la de la edición del *Peregrino* publicada por Roger Velpius en 1608 (12.º). Este último dato es bien conocido de todos los bibliógrafos de Lope, pero el anterior no lo es. Sin embargo, la imprenta de la viuda y herederos de Pedro Bellerio (Biuda y herederos de Pedro Bellerio) publicó la segunda parte de las *Comedias de Lope de Vega Carpio* en Antwerp el año 1611<sup>2</sup>.

Al examinar una vez más el prefacio que escribió Cerdá y Rico para el volumen V de la edición Sancha de las obras completas de Lope de Vega, hallamos indicios que nos hacen dudar de que él mismo hubiera visto alguna vez una edición madrileña del *Peregrino* de 1604. Si la hubiera visto, posiblemente habría citado el nombre del editor como hizo en otros ejemplos mencionados en su prefacio. Por razones que expondremos más adelante, la verdadera fuente de Cerdá y Rico para los 338 títulos citados en la edición Sancha parece haber sido una extraña obra en prosa y verso (que contenía los títulos de 338 comedias de Lope) publicada en Barcelona el año 1605 por el impresor Sebastián de Cormellas en un volumen (o, probablemente, dos) de tamaño 12.º También parece evidente que, en una de las hojas preliminares de esa obra, había impresa una *aprobación* firmada y fechada en Barcelona el 29 de julio de 1604 por el «Doctor don Francisco Pons, Canónigo de la Santa Iglesia Catedral de Barcelona», aunque el impresor Antonio de Sancha omitió la hoja en cuestión cuando copió el contenido de la edición del *Peregrino* de 1605, que utilizó como modelo para su propia edición de 1776. Si esta última afirmación se puede probar con hechos, entonces la existencia de esta edición barcelonesa del *Peregrino* de 1605 (343 títulos) presupondría que había sido copiada, a su vez, de una edición desconocida del *Peregrino* de 1604 (probablemente madrileña), con 349 títulos en su prólogo. En resumen, pues, las anteriores observaciones no ponen en entredicho lo afirmado por Cerdá y Rico en 1776 con respecto a la probada existencia de una edición madrileña del *Peregrino* de 1604, de tamaño 12.º En el siglo pasado, ediciones madrileñas del *Peregrino* de 1604 han sido citadas

<sup>1</sup> JOSÉ F. MONTESINOS (ed.). *Lope de Vega: Poesías líricas*. Madrid. 1926. «Clásicos castellanos». Vol. 68. Parte I, pág. 195.

<sup>2</sup> J. PEETERS-FONTAINAS. *Bibliographie des impressions espagnoles des Pays-Bas*. Lovaina. 1933. N.º 1.430.



repetidas veces por autoridades como Navarrete, *Vida de Cervantes*. Madrid. 1819, pág. 461; Brunet. *Manual de l'amateur de livres*. París. 1839. IV, página 431; Gayangos. *Historia de la literatura española* (Madrid. 1851-1857). II, pág. 280; Salvá y Mallén. *Catálogo*. Valencia. 1872, I, pág. 552; y Palau y Dulcet. *Manual del librero hispano-americano*. Barcelona. 1923-1927, VII, pág. 134.

5. La «Tabla de los Autores», omitida en todas las ediciones conocidas del «Peregrino» de los años 1604, 1605, 1608 y 1618.

Es posible que exista una justificación para que Morley diga, en su ensayo de 1930, que ningún erudito moderno puede ver una edición de *El peregrino en su patria* (Madrid. 1604), pero esto no es lo mismo que decir que no haya existido nunca una edición del *Peregrino* de 1604. Además, si es verdad, como Morley dice, que una edición defectuosa (349 títulos) de *El peregrino en su patria* (Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1618) fué la única fuente posible de la edición del *Peregrino* que Francisco Martínez copió en 1733 (349 títulos) y una fuente probable de la edición que Antonio de Sancha publicó en 1776 (338 títulos), entonces debemos tratar de averiguar la razón por la que ambos impresores reprodujeron fielmente, en sus respectivas ediciones del *Peregrino*, una pieza importante en el contenido de la novela de Lope que había sido omitida, inadvertidamente, por los editores de todas las ediciones anteriores conocidas. En otras palabras: la «Tabla de los Autores» que se encuentra en las hojas preliminares de las respectivas ediciones del *Peregrino* de 1733 y 1776 fué copiada cuidadosamente por los impresores Francisco Martínez Abad y Antonio de Sancha del modelo (o modelos) que emplearon para sus ejemplares, del siglo XVIII, de la novela de Lope; pero esta misma «Tabla de Autores», que constituía una parte integrante del texto original del *Peregrino*, fué, por alguna circunstancia desconocida, omitida por completo de las hojas preliminares de las ediciones de Sevilla y Barcelona de 1604, de la de Barcelona de 1605, de la de Bruselas de 1608 y de las dos de Madrid (una, defectuosa) de 1618. Por este motivo, la edición defectuosa del *Peregrino* de 1618, citada por Morley en 1930, no pudo haber sido la fuente de la que el impresor Abad sacó sus 349 títulos en 1733, ni tampoco pudo ser la fuente de la que Antonio de Sancha obtuvo sus 338 títulos en 1776. El diagrama que damos a continuación demuestra el error en que estaba Morley:

Barcelona, 1618. 8.º Biblioteca Nacional (Madrid: R-4658) 240 folios + 4	Madrid, 1733. 4.º F. Martínez Abad Univ. de Pensilvania 262 páginas + 8	Madrid, 1776. 4.º Antonio de Sancha Univ. de Pensilvania 463 páginas
Portada	Portada	Portada
Licencias: 1603-04.	Dedicatoria (1733).	Prólogo (1776).
Licencias: 1614-18.	Licencias: 1603-04.	<i>Nota</i> (1776).
Dedicatoria (1603).	(1) Arguijo.	Licencia (1603).
Sin retrato.	(2) Quevedo.	Dedicatoria (1603).
(1) Argujo [sic].	(3) De Vera.	Sin retrato.
(2) Galvarro.	(4) Galvarro.	(1) Marañón.
(3) Guzmán.	(5) Guzmán.	(2) Arguijo.
(4) Quevedo.	(6) Camila Lucinda.	(3) Quevedo.
(5) De Vera	(7) Catellanos.	(4) De Vera.
(6) Camila Lucinda	(8) Paez.	(5) Galvarro.
<i>Prólogo de Lope</i>	(9) Salas Barbadillo.	(6) Guzmán.
<i>Títulos de las Comedias</i> (349)	(10) Requesenes.	(7) Melgarejo.
Sin la <i>Tabla de los Autores</i> .	Dedicatoria (1603).	(8) Marañón.
<i>Décimas</i> de Juan de Piña, etc.	<i>Tabla de los Autores</i> in- cluída.	(9) Camila Lucinda.
Texto	Licencias (1733).	<i>Prólogo de Lope</i> .
(7) Castellanos.	Erratas (1733).	<i>Títulos de las Comedias</i>
(8) Paez.	Prefacio (1733).	<i>Tabla de los Autores</i> in- cluída.
(9) Salas.	<i>Prólogo de Lope</i> .	<i>Décimas</i> de Juan de Piña, etc.
(10) Requesenes.	<i>Títulos de las Comedias</i> (349).	Erratas (1776).
	<i>Décimas</i> de Juan de Piña, etc.	Texto
	Retrato de Lope.	
	Texto	

## NOTA

Una descripción completa de las ediciones principales de *El Peregrino en su Patria* se encuentra en la *Nueva biografía... de Lope Félix de Vega Carpio* (Madrid, 1890), Págs. 601-602, por don Cayetano Alberto de la Barrera.

Barcelona, 1604. 8. <sup>o</sup> Universitätsbibliothek (Göttingen: <i>F. R. II 1064</i> ) 240 folios + 1	Sevilla, 1604. 4. <sup>o</sup> Biblioteca Nacional (Madrid: <i>R-9660</i> ) 364 folios	Barcelona, 1605. 8. <sup>o</sup> Germanisches National- Museum (Nürnberg) 241 folios + 3
Portada	Portada	Portada
Licencias: 1603-04.	Licencias: 1603-04.	Licencias: 1603-04.
Dedicatoria (1603).	Dedicatoria (1603).	Dedicatoria (1603).
Sin retrata.	Retrato de Lope.	Sin retrato.
Sonetos {	(1) Marañón.	(1) Marañón.
	(2) Argupo [sic].	(2) Arguijo.
	(3) Galvarro.	(3) Quevedo.
	(4) Guzmán.	(4) De Vera.
	(5) Melgarejo.	(5) Galvarro.
	(6) Marañón.	(6) Guzmán.
	(7) Camila Lucinda.	(7) Melgarejo.
<i>Prólogo</i> de Lope.	(8) Marañón.	(8) Marañón.
<i>Títulos de las Comedias</i> (219).	(9) Camila Lucinda.	(9) Camila Lucinda.
Sin la <i>Tabla de los Autores</i> .	<i>Prólogo</i> de Lope.	<i>Prólogo</i> de Lope.
<i>Décimas</i> de Juan de Piña, etc.	<i>Títulos de las Comedias</i> (219).	<i>Títulos de las Comedias</i> (219).
Texto	Sin la <i>Tabla de los Autores</i> .	Sin la <i>Tabla de los Autores</i>
	<i>Décimas</i> de Juan de Piña, etc.	<i>Décimas</i> de Juan de Piña, etc.
	Texto	Texto
	Sonetos {	(10) Castellanos.
		(11) Paez.
		(12) Salas.
		(13) Requesenes.

Los datos expuestos prueban que la edición del *Peregrino*, de Abad, de 1733, y la edición de Sancha de 1776 son las únicas ediciones conocidas de la novela de Lope que incluyen, en sus hojas preliminares, la «Tabla de los Autores» aparecida en la edición original del *Peregrino* de fecha desconocida. Que Martínez Abad copió los 349 títulos de *comedias* de Lope de un ejemplar imperfecto del *Peregrino* del año 1604 (349 títulos) resulta evidente en cuanto el investigador considere los comentarios que don Diego Cle-

mencin escribió en 1833 sobre el célebre *Prólogo* incluido por Cervantes en la primera edición de *Don Quijote* (Madrid. Juan de la Cuesta. 1605). Como ya se sabe, Cervantes hace numerosas alusiones irónicas a la recién publicada obra de Lope, *El peregrino en su patria* (1604), en su *Prólogo* de 1605. Entre estas alusiones está la frase «Desde la A hasta la Z», que Cervantes incluyó deliberadamente como medio para criticar la ostentosa exhibición de Lope de conocimientos bíblicos y clásicos. Clemencín comenta esta frase:

*Desde la A hasta la Z.*

Nuevo indicio de que en el presente prólogo, Cervantes había tomado por su cuenta censurar a Lope de Vega. Este en su libro intitulado *El Peregrino* puso una tabla por el orden del A B C, de los autores citados en su obra, que llegan a ciento cincuenta y cinco; y lo mismo hizo en *el Isidro*, poema nombrado también en las notas precedentes, donde la tabla alfabética de autores llega a doscientos sesenta y siete. Esta afectada muestra de erudición se encuentra en varios libros de aquel tiempo...<sup>1</sup>.

Si, como Diego Clemencín demuestra en su comentario, Cervantes sabía perfectamente en 1605 que una edición de *El peregrino en su patria* del año 1604 contenía una elaborada «Tabla de Autores» en las hojas preliminares, entonces el impresor Abad debió de haber copiado sus 349 títulos de esa edición perdida del *Peregrino* de 1604, edición que también corrigió la «Tabla de los Autores» de la edición de Abad de 1733. También es verdad que el soneto dirigido a Lope por Alonso de Salas, en la edición de Abad de 1733 (349 títulos), tiene el siguiente encabezamiento:

DE ALONSO DE SALAS BARBADILLO  
a Lope de Vega Carpio<sup>2</sup>

En todas las demás ediciones del *Peregrino* en donde se encuentra este soneto el encabezamiento es el siguiente:

DE ALONSO DE SALAS

Por las diferencias entre las palabras de ambos encabezamientos no parece posible, como dice Morley, que Francisco Abad copiara sus 349 títulos de una edición defectuosa del *Peregrino* de 1618 (349 títulos), excluyendo todas las demás ediciones de la novela de Lope.

<sup>1</sup> DIEGO CLEMENCÍN (ed.). *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Madrid. 1833-1839, I (1833), pág. liv.

<sup>2</sup> Véase el diagrama de este artículo.

Morley afirma de un modo explícito, en su ensayo de 1930, que la existencia de una edición madrileña de *El peregrino en su patria* de 1604 «no está probada»<sup>1</sup>; por el contrario, en 1819 don Martín Fernández de Navarrete afirmó concretamente que el *Peregrino*, de Lope, fué publicado, por primera vez, en Madrid el año 1604. Según Navarrete, en su *Vida de Miguel de Cervantes Saavedra* (Madrid. Imprenta Real. 1819):

El mismo Lope en el prólogo que puso al *Peregrino en su patria*, impreso la primera vez en Madrid el año 1604, dijo á este propósito: «y adviertan los extrangeros de camino, que la comedias en España no guardan el arte, y que yo las proseguí en el estado que las hallé, sin atreverme á guardar los preceptos...»<sup>2</sup>.

Parece seguro que esta edición del *Peregrino* (que, según Navarrete, fué publicada en Madrid el año 1604) debió contener la «Tabla de los Autores», a la que Cervantes se refirió irónicamente en el *Prólogo* de *Don Quijote* en 1605.

#### 6. La Edición del «Peregrino» vista por Lord Holland (343 títulos).

Se podría decir, en relación con los resultados sacados en la anterior discusión, que es difícil creer que Francisco Martínez Abad o Antonio de Sancha pudieran haber tenido en sus manos, en 1733 y 1776 respectivamente, la edición defectuosa de *El peregrino en su patria* (Madrid. 1618) descrita por Morley.

Por lo tanto, podemos presentar argumentos que apoyen la tesis de que los 338 títulos de la edición de Sancha de 1776 deben haber sido copiados de una edición anterior desconocida, barcelonesa, del *Peregrino* de 1605, con los títulos de 343 comedias en su prólogo. Por ejemplo, la antigua biografía de Lope de Vega escrita por Henry Richard Lord Holland, titulada *Some Account of... Lope Félix de Vega Carpio* (Londres. 1806), demuestra que Lord Holland conocía perfectamente la lista de Lope de 1604. En el siguiente párrafo, extractado de esa biografía, Lord Holland habla en términos explícitos sobre el prólogo de *El peregrino en su patria*, de Lope:

<sup>1</sup> MORLEY. *op. cit.*, págs. 346-347.

<sup>2</sup> D. MARTÍN FERNÁNDEZ DE NAVARRETE. *Vida de Miguel de Cervantes Saavedra, escrita e ilustrada con varias noticias y documentos... Madrid: en la Imprenta Real. Año de 1819*, pág. 461.

In his prologue to the *Pelegrino*, where he enumerates the plays he had then published, this comedy [La Pastoral de Jacinto] is not mentioned; from which we must infer that he did not print it, or that it is there inserted by some other name...<sup>1</sup>.

Lord Holland se refiere nuevamente a este mismo prólogo en el siguiente párrafo de su biografía:

But in the prologue to the *Pelegrino*, and in some posthumous poems, he [Lope de Vega] most unreasonably complains of the neglect, obscurity, and poverty in which his talents have been left...<sup>2</sup>.

Por último, en el siguiente párrafo, extractado de esta misma biografía. Lord Holland nos informa de que *El peregrino en su patria* del año 1604 contiene los títulos de 343 comedias:

Having given a list in his prologue to the *Pelegrino*, written in 1604, of three hundred and forty-three plays, in his *Arte de hacer Comedias*, published five years afterwards, he says... [después de esta cita siguen los versos del "Arte nuevo de hacer Comedias" de Lope (Madrid, 1609) en los que el poeta afirma que acaba de escribir su comedia n.º 483 para el teatro]<sup>3</sup>.

Del contexto de este párrafo es imposible determinar si el coleccionista de libros raros e impresos de Lope poseía una edición madrileña, sevillana o barcelonesa de *El peregrino en su patria* del año 1604. Sin embargo, su anotación «three hundred and forty-three plays» significa que había tenido a mano una edición del *Peregrino* de 1604, con 349 títulos, de los cuales se habían eliminado seis duplicados antes de imprimirse. En realidad la cifra de 343 comedias, dada por Lord Holland, tiene que corregirse ya que la edición defectuosa del *Peregrino* que consultó en 1806 era un ejemplar al que le faltaba una hoja del prólogo, hoja que contenía exactamente 99 títulos. Por lo tanto, podemos decir, por segunda vez, con certeza, que tuvieron que existir en 1604 —sin duda entre los libreros de Madrid y Sevilla— innumerables ejemplares completos de *El peregrino en su patria* con 448 títulos de comedias en el prólogo. Pero, por lo menos hasta este momento, no hay ninguna de estas ediciones raras —incluida la defectuosa citada por Lord Holland en 1806— al alcance de los bibliógrafos.

<sup>1</sup> *Some Account of the Life and Writings of Lope Félix de Vega Carpio*. By HENRY RICHARD, LORD HOLLAND. London: Longman, Hurst, Rees, and Orme 1806, pág. 9. Ejemplar de la Milwaukee Public Library. Número de referencia: 92-V 422H.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pág. 61-62.

<sup>3</sup> *Ibid.*, pág. 82.

7. *La Edición del «Peregrino» vista por Monsieur A. Labeaumelle (1822).*

Que Lord Holland no estaba equivocado en cuanto al número de títulos que contó en la edición del *Peregrino* de 1604 es evidente al leer la siguiente cita del año 1822 escrita por Monsieur A. Labeaumelle, copartícipe con individuos (en Francia) como Benjamín Constant, Charles Nodier y el Barón de Stael en la preparación de una obra de 25 volúmenes titulada: *Chefs-d'oeuvre des Théâtres Etrangers*:

Lord Holland ne croit pas que la pastorale de *Jacinte* qui nous est demeurée soit une des premières compositions de Lope. Il se fonde sur ce qu'il ne l'a point inscrite dans la liste des 353 pièces qu'il a fait imprimer en 1605. Cependant si ce savant biographe avait lu l'épître dédicatoire de cette comédie, il aurait vu que l'auteur déclare lui-même que c'est un ouvrage de sa jeunesse<sup>1</sup>.

Probablemente, M. Labeaumelle tiene razón al asegurar, en este párrafo, que Lope imprimió una lista de 353 títulos de sus comedias en 1605. Es evidente que M. Labeaumelle incluyó en su cuenta no sólo los 343 títulos que encontró en el prólogo de una edición anterior, no identificada, del *Peregrino* del año 1605, sino también los diez títulos adicionales de comedias de Lope que aparecen al final del texto principal de todas las ediciones normales del *Peregrino*, incluyendo la publicada en Barcelona por Sebastián de Cormellas en 1605 en 8.º Pero M. Labeaumelle no pudo haber encontrado sus 343 títulos en la edición del *Peregrino* de 1605 que acabamos de mencionar, porque esta última contiene solamente 219 títulos en el prólogo. Seguramente consultó, en vez de ésta, la edición del *Peregrino* que el mismo editor —Sebastián de Cormellas— imprimió en Barcelona el año 1605 en tamaño 12.º (Véase Sancha. *Obras sueltas*. Madrid. 1776, V, pág. ii). En cualquier caso, M. Labeaumelle se debía referir a un volumen de 1605 con 343 títulos en su prólogo en vez de 219, cuando escribe en su ensayo:

En 1605, il [Lope de Vega] fit imprimer le *Pèlerin dans sa patrie* (*El peregrino en su patria*), avec un grand nombre de poésies détachées, sacrées ou profanes, entre autres deux centuries de sonnetes. Il aimait ce genre de composition mis à la mode par les Italiens; et, non content d'en publier comme pièces fugitives, il en plaçait autant qu'il le pouvait dans ses comédies.

*Le Pèlerin dans sa patrie* est un cadre comme *l'Arcadie*, et encore avec moins d'in-

<sup>1</sup> *Chefs-d'oeuvre des Théâtres Etrangers (Chefs-d'oeuvre du Théâtre Espagnol. Tome I. Lope de Vega)... A Paris, Chez Ladvoat, Libraire, Editeur des oeuvres de Shakespeare et de Schiller, au Palais-Royal. M.DCCC.XXII, p. xj.* Ejemplar de la Princeton University Library. Número de referencia: 3009.252.

trigue... Le prolongue ou le préface de cet ouvrage contient un document précieux pour L'histoire littéraire de son auteur. Plusieurs de ses comédies avaient été imprimées subrepticement et on avait mis son nom à d'autres qui ne lui appartenaient pas. Il n'avait pas besoin qu'on le parât des dépouilles d'autrui. En conséquence, il donne à la fin de cette préface le catalogue, fort incorrect à la vérité, des pièces qu'il avait écrites jusqu'alors; leur nombre, déduction faite de quelques doubles emplois, est de trois cent trente-une, dont il nous reste encore environ cent soixante, près de la moitié, sauf les erreurs que peuvent occasioner les doubles titres<sup>1</sup>.

M. Labeaumelle sabía en apariencia que la edición del *Peregrino* de 1605, descrita por él, contenía una *aprobación* en sus hojas preliminares fechada en 1604, es decir, una *aprobación* que había sido firmada en Barcelona por el «Doctor don Francisco Pons» el 29 de julio de 1604. Sin embargo, parece que M. Labeaumelle ha cometido un error de transcripción al citar el número exacto de títulos hallados en el volumen del siglo XVII que consultó, error referente a la transposición de números. Al escribir el siguiente resumen en su ensayo M. Labeaumelle dice equivocadamente que, cuando se eliminan tres títulos duplicados de la lista del *Peregrino* de 1604, con 334, títulos, el número queda reducido a 331. Probablemente quiere decir que la lista de 1604 contiene 343 títulos y que, hecha una deducción de todos sus títulos duplicados, restan 331:

En 1604. Lope donna le catalogue de ses comédies. On en trouve trois cent trente et une en déduisant trois doubles emplois...

En 1609, il dit dans le nouvel Art dramatique qu'il en a composé quatre cent quatre-vingt-trois; et dans la même année, Pacheco, dans la préface de la *Jérusalem*, porte ce nombre en compte rond à cinq cents; c'es environ cent soixante en cinq ans, ou trente-deux par an.

Dans le prologue de la onzième partie, 1618, il annonce 800 pièces. C'est trois cents en neuf ans, ou trente-trois pour chaque année<sup>2</sup>.

Se podría añadir, refiriéndonos a los errores que han cometido los eruditos del pasado al contar exactamente el número de títulos encontrados en la lista del *Peregrino*, que en 1851 don Pascual de Gayangos tradujo equivocadamente la cifra de 219 títulos que dió Ticknor para la Lista I del *Peregrino*, escribiendo las siguientes palabras en español:

En 1603 el mismo Lope nos dió los títulos de trescientas diez y nueve comedias que tenía escritas; en 1609 hizo subir este número a cuatrocientas ochenta y tres; en 1618 dice que eran ochocientas...<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Ibid.*, págs. xxviii-xxix.

<sup>2</sup> *Ibid.*, págs. lxj-lxij.

<sup>3</sup> PASCUAL DE GAYANGOS. *Historia de la literatura española*. Madrid. 1851-1857, II (1851), págs. 314-315.



Por otra parte, es probable que la siguiente cita de 341 títulos de *comedias* de Lope, a finales del año 1603, se refiriera a una edición del *Peregrino* de 1605 con 343 títulos en el prólogo. La discrepancia en el número de entradas expuesto aquí podría deberse a un error del autor al contar el número de títulos que encontró en la edición del *Peregrino* a la que se refiere:

Ses pièces se succédèrent en si grand nombre qu'il est impossible d'en faire le dénombrement exact. En 1603 il en donna une liste de trois cent quarante-et-une, en 1609 le nombre s'élevait à quatre cent quatre-vingt-trois: en 1618, à huit cents: en 1619, à neuf cents; en 1624, à mille soixante-dix. Après sa mort, en 1635, son ami Montalvan porta le nombre de ses compositions dramatiques à dix-huit cent pièces et quatre cents *autos*...<sup>1</sup>.

Si la nota que acabamos de citar nos informa que la lista del *Peregrino* del año «1603» contiene 341 títulos de comedias, el siguiente párrafo, escrito en Madrid antes de 1845, contiene una referencia a una edición del *Peregrino* de 1604 con 349 ó 448 títulos. Al describir la inmensa producción de Lope como poeta, Francisco Martínez de la Rosa observa:

Al imprimir Lope, en 1604, *El peregrino en su patria*, insertó en el prólogo una lista de sus comedias, para que no se confundiesen con otras, y luego añade: «462, a 50 hojas y más de escritura, suman 23.100 hojas de versos, que a no haberlos visto públicamente todos, no me atrevería a escribirlo, sin muchos de que no me acuerdo, y no poniendo las *representaciones de autos divinos* para diversas fiestas, y un infinito número de versos a diferentes propósitos». Al imprimir la *onzena parte de sus comedias*, en 1618, ya asegura que el número de las que había compuesto llegaba a *ochocientas*; por los años de 1620, en la dedicatoria de *El verdadero amante*, dice Lope que había escrito *novecientas comedias*; y al publicar la *vigésima parte* de ellas, en 1629, afirma que había tenido vida para escribir *mil y setecientas comedias*. Habiendo vivido ese fecundísimo ingenio hasta mediados del año 1635, no es extraño que llegase el número de sus composiciones dramáticas a las *mil y ochocientas* de que hablan Montalván y don Nicolás Antonio<sup>2</sup>.

Según este párrafo, el *prólogo* de una edición no especificada del *Peregrino* de 1604 acredita que Lope había escrito 462 comedias y más de 23.000 hojas de versos para el teatro. Esta declaración, hecha por F. Martínez de la Rosa en 1845, tiene un gran significado hoy día, porque todos los ejem-

<sup>1</sup> *Nouvelle biographie générale... publiée par MM. Firmin Didot Frères... Paris, MDCCCLX, Vol. XXXI, 1860, pp. 616-617.*

<sup>2</sup> FRANCISCO MARTÍNEZ DE LA ROSA *Apéndices sobre la poesía Didáctica, la Tragedia y la comedia Española, Obras Poéticas y Literarias.* París. 1845. B.A.F., CL, página 218.

plares que quedan del *Peregrino en su patria* del año 1604 contienen la famosa declaración que Lope hace en el prólogo de que, en conjunto, había escrito 230 comedias y un total de 5.160 hojas de versos<sup>1</sup>. Por el contrario, Lope asegura, en el ejemplar defectuoso del *Peregrino* de 1618 (B. N. R-4658), citado por Morley, que acababa de terminar su comedia núm. 462 y más de 23.100 hojas de versos<sup>35</sup>. La deducción es clara. En 1845 F. Martínez de la Rosa debió haber visto en Madrid un ejemplar del *Peregrino* del año 1604 (perdido en la actualidad) que contenía la declaración de Lope respecto a que había escrito su comedia 462 y un total de 23.100 hojas de versos. La deducción es clara. En 1845, F. Martínez de la Rosa debió haber visto en Madrid un ejemplar del *Peregrino* del año 1604, perdido en la actualidad, que contenía la declaración de Lope respecto a que había escrito su comedia 462 y un total de 23.100 hojas de versos. Por tanto, la conclusión es que la edición del *Peregrino* del año 1618 (B. N. R-4658), citada por Morley en 1930, no es más que una reimpresión (con una hoja de menos) de la edición original del *Peregrino* de 1604, que contenía 448 títulos.

A las anteriores observaciones, hechas por F. Martínez de la Rosa, podríamos añadir un comentario adicional digno de tenerse en cuenta. En 1841 el crítico italiano Pietro Monti observó (parece ser que muy certeramente) que el discurso poético de Lope *Arte nuevo de hacer comedias* fué publicado en 1603. También dice Monti que el *Arte nuevo* contiene la conocidísima declaración del poeta referente a que había escrito «esta semana» su comedia 483 para los teatros. Aunque Monti no alude al número de títulos que halló en el «prólogo del *Pellegrino nella sua patria*, publicato un anno dopo il detto libro (i. e., el *Arte nuevo* de 1603)»<sup>3</sup>, cualquier investigador tiene que deducir, de la observación de Monti, que la anterior afirmación de «483 comedias» acreditadas a Lope en 1603 no está de acuerdo con la declaración del poeta en el prólogo de numerosos ejemplares conservados de *El peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604) en cuanto que acababa de escribir su comedia 230.

Según los distintos párrafos de fuentes inglesas, francesas, españolas e italianas que hemos citado, es evidente que los comentarios de M. Labeau-

<sup>1</sup> LA BARRERA, *op. cit.*, págs. 112-115.

<sup>2</sup> «...q 462 a 50. ojas y más de escritura sumã 23100 hojas de versos q a no las aver visto publicamete todos no me atreuiera a escriuirlo...» Véase *El Peregrino en su Patria* (Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1618), fol. XIII. Ejemplar de la Biblioteca Nacional: R-4658.

<sup>3</sup> PIETRO MONTI. All' Academia Pontaniana: Discorso sulla vita e sulle opere di Lupo Felice Lope de Vega Carpio, *Calderon: Comedie*. Milan. 1841, vol. III, págs. xxvi-xxvii. Ejemplar de la University Pennsylvania Library. Referencia: 868 C121M.

melle son muy valiosos. Está claro, por ejemplo, que la descripción de una edición anterior desconocida del *Peregrino* de 1605 serviría de gran ayuda para identificar este punto oscuro de las obras de Lope en las bibliotecas europeas, tanto más cuanto que M. Labeaumelle nos dice, en 1822, que la novela fué publicada en una obra que contenía 200 sonetos (*deux centuries de sonnets*) dentro de sus tapas, además de un gran número de otros poemas añadidos de naturaleza sagrada y profana. Esta edición del *Peregrino* no se encuentra en los catálogos modernos, porque parece ser que todas las ediciones que quedan del *Peregrino*, y que han sido descritas minuciosamente por bibliógrafos como Salvá, Gallardo y C. Pérez Pastor, carecen por completo de los *deux centuries de sonnets* y otros poemas añadidos, a los que se refiere M. Labeaumelle. Es evidente también que, cuando M. Labeaumelle describe en su ensayo una edición del *Peregrino* de 1605 con 331 títulos de comedias de Lope sin duplicados, testifica la anterior existencia de una temprana edición de la misma obra con 18 títulos duplicados más los 331 auténticos que él especifica; esta edición precedió en un año al ejemplar del *Peregrino* de 1605 que él vió en París el año 1822.

Por lo tanto, el presente análisis parece demostrar que en 1845 F. Martínez de la Rosa pudo saber visto en Madrid un ejemplar de la misma edición del *Peregrino en su patria* (Seuilla. Clemente Hidalgo. 1604) que describe Escudero y Perosso en su *Tipografía hispalense* de 1894. Como se recordará, Escudero asegura que esta edición sevillana de 1604 contiene 349 títulos en su prólogo en lugar de los acostumbrados 219. En cualquier caso, esta edición de Sevilla del año 1604 —o una exactamente igual que se publicó en Madrid en 1604— proporcionó, sin ninguna duda, los 343 títulos al ejemplar del *Peregrino* que consultó Lord Holland en 1806, y los «353 títulos» (en realidad 343) citados por M. Labeounelle en 1822 para una edición del *Peregrino* de 1605. Entonces quizá tenga razón M. Labeaumelle al afirmar que los 343 títulos que cita Lord Holland para el año 1604 es una verdadera referencia a la edición del *Peregrino* de 1605, aunque esta conjetura no tiene por qué ser verdad.

Del presente análisis se puede sacar una conclusión más. Si Antonio de Sancha utilizó la edición del *Peregrino* de 1605 que M. Labeaumelle describe (343 títulos) para su propia edición del siglo XVIII, entonces tuvo un precedente para eliminar cinco títulos duplicados adicionales de la lista de 343 cuando publicó su versión «corregida» del *Peregrino* en 1776, con 338 títulos en su prólogo.

8. *Citas del siglo XIX sobre los 338 títulos encontrados en la edición del «Peregrino» de Sancha (1776)*

Se pueden mencionar otras citas de ejemplos en que varios eruditos de las primeras décadas del siglo XIX contaron más de 219 títulos en el prólogo de la lista del *Peregrino* de Lope del año 1604. El registro original de 219 títulos, como es bien sabido, debió prepararse para la imprenta antes del 25 de noviembre de 1603, porque ésa es la fecha de las respectivas *aprobaciones* en la segunda Hoja Preliminar de todos los ejemplares conocidos de las ediciones sevillanas y barcelonesas del *Peregrino* del año 1604. En las citas que vamos a exponer a continuación, varios destacados eruditos de su época mencionan los títulos encontrados en la edición del *Peregrino* de Sancha (Madrid, 1776), fundados en la equivocada suposición de que Lope recopiló una lista completa de los títulos de sus comedias antes del 25 de noviembre de 1603. Pero, en realidad, estos eruditos no tenían ningún medio de saber que, durante la copia de los títulos de Lope de un *antiguo impreso* de fecha desconocida, el impresor Antonio de Sancha, sin darse cuenta, omitió de su edición del *Peregrino* de 1776 la hoja en la que el «Doctor don Francisco Pons» otorga a Lope el privilegio de publicar en Barcelona su segunda lista del *Peregrino* (448 títulos) el 29 de julio de 1604.

Cuando don Alberto Lista y Aragón hizo su propio recuento de los 338 títulos de comedias de Lope, hallados en el prólogo de una edición del *Peregrino* muy conocida, supuso inmediatamente que las comedias bajo la autoría de Lope que podían identificarse mediante títulos correspondientes en la lista debían fecharse en un período anterior al año 1603, mientras que las que no se encontraban en la lista debían fecharse en un período posterior. En 1853 escribe:

No es posible señalar con exactitud la época en que fue escrita cada una de las comedias de Lope; pero tenemos un dato para conocer las que escribió antes del año 1603 en que publicó la novela del *Peregrino en su Patria*, inserta en el tomo quinto de la edición de sus obras hecha por Sancha. Esta es la lista de 338 comedias que insertó Lope en el prólogo de aquella novela, las cuales por consiguiente se escribieron en las dos últimas decenas del siglo XVI. Las que no estén comprendidas en dicha lista, pertenecen a época posterior<sup>1</sup>.

Sin embargo, ya en 1839 M. Fauriel (*Révue de Deux Mondes*. París. 5 de septiembre de 1839) había contado 219 títulos de comedias de Lope en

---

<sup>1</sup> ALBERTO LISTA Y ARAGÓN. *Lecciones de Literatura Española*. Madrid. 1843, I, página 223.

una edición del *Peregrino* cuyo nombre no cita; y, en 1845, Adolph Friedrich von Schack intentó explicar por qué el prólogo del *Peregrino* de Lope (ediciones de Barcelona, 1605, 8.º, y de Bruselas, 1608, 12.º) contenía 219 títulos, aunque Lope declarara en su *Arte nuevo de hacer comedias* (1609) que acababa de escribir su comedia 483<sup>1</sup>.

Un aspecto notable de la discusión de Rennert sobre las listas del *Peregrino*, de Lope, en su *Life of Lope de Vega* (Glasgow, 1904) es la perplejidad que muestra al considerar la evidente discrepancia que existe entre el número de comedias que Lope cita en su edición del *Peregrino* de 1618 (462 comedias) y el número de piezas dramáticas (no menos de 800) que nuestro poeta declara haber escrito por el año 1618<sup>2</sup>. Por la siguiente cita, del año 1842, de otro antiguo biógrafo francés de Lope de Vega sabemos que no sólo se puede eliminar esta discrepancia, sino que el verdadero número de comedias que escribió Lope hasta finales del año 1603 es el de 337:

*Combien Lope a-t-il composé de comédies?*

Montalvan, dans sa *Fama posthuma*, publiée peu de temps après la mort de Lope, porte à dix-huit cents le nombre des comédies composées par son illustre maître; et à l'exception du seul M. Labeaumelle, qui a indiqué un autre chiffre dont j'examinerai plus tard l'exactitude, tous les critiques espagnols, français, anglais, italiens, allemands, qui ont parlé de Lope, ont adopté le chiffre de Montalvan.

En donnant le chiffre de quinze cents nous avons pour nous deux autorités: d'abord le docteur Fernando Cardoso, ami intime de Lope, qui dans l'oraison funèbre du poète a précisé ce chiffre; ensuite Lope lui-même, qui, probablement, savait mieux que personne combien il avait composé de comédies. Voyons ce qu'il dit à cet égard.

En 1609, dans le *Nouvel art dramatique* (*Arte nuevo de hacer Comedias*), Lope déclare quatre cent quatre-vingt-trois comédies.

En 1618, dans la préface de la onzième partie de ses comédies, huit cents.

En 1629, dans la dédicace du *Véritable amant*, neuf cents.

En 1625, dans la préface de la vingtième partie, mille soixante-dix.

Enfin, dans l'*Eglogue à Claudio*, composée vers 1630, il déclare quinze cents comédies<sup>3</sup>.

No cabe duda de que las cifras anteriores, citadas por M. Damas Hinard en 1842, contradicen muchas afirmaciones expuestas por S. Griswold Mor-

<sup>1</sup> A. F. VON SCHACK. *Geschichte der dramatischen Literatur und Kunst in Spanien*. Berlin. 1845, III, pág. 206.

<sup>2</sup> HUGO A. RENNERT. *Life of Lope de Vega*. Glasgow. 1904, págs. 268-269, 476-477.

<sup>3</sup> *Théâtre de Lope de Vega, traduit par M. DAMAS HINARD*. Paris. 1862, I, páginas lvij-lviij. Ejemplar de la Princeton University Library. Número de referencia: 3178.2862. Reimpresión de la edición de París de 1842.

ley y Courtney Bruerton en su ensayo conjunto de 1936 (publicado por *Hispania* en el vol. XIX) *How Many Comedias Did Lope de Vega Write?*

De la cita que hemos reproducido sacamos la conclusión de que, a diferencia de don Alberto Lista, M. Damas Hinard ha fracasado en la cuenta exacta de los 338 títulos en la edición del *Peregrino* de Sancha de 1776. En cuanto a la discrepancia que Rennert notó en 1904 con respecto al número de comedias que el mismo Lope declaró haber escrito por el año 1618, no parece haber pensado que la edición defectuosa del *Peregrino* de 1618 (349 títulos), que él tuvo a mano en 1904, era tan sólo una reimpresión de una edición, igualmente defectuosa, del *Peregrino* (349 títulos) que Lope publicó, por primera vez, en Sevilla (y probablemente también en Madrid) el año 1604.

La cita que reproducimos a continuación ilustra de una manera muy gráfica la práctica de muchos eruditos de principios del siglo XIX de dar crédito a la edición de Sancha de 1776 para la cuenta de las comedias que Lope escribió hasta el año 1603:

Asombra la fecundidad de la pluma de Lope... Según él mismo expresó en varios pasajes de sus obras, el año de 1602 llevaba escritas cuatrocientas ochenta y tres comedias; ochocientas en el año de 1618; mil setenta en el de 1625; y mil setecientas en el de 1629. Su amigo el Doctor Juan Pérez de Montalvan, en el elogio que publicó después de su muerte con el título de *Fama póstuma*, dijo que había escrito mil ochocientas... Verdad es que puede dudarse de si el mismo Lope llevaba cuenta, ni sabía las que había compuesto. En el *Arte nuevo de hacer comedias* que publicó el año de 1602, afirma que tenía escritas cuatrocientas ochenta y tres; en la dedicatoria del *Peregrino en su patria*, firmada á 31 de diciembre de 1603, dice que las comedias que llevaba compuestas en el prólogo, para que ni se le atribuyan las ajenas, ni se le dejen de atribuir las propias, es de trescientas treinta y ocho...<sup>1</sup>

Según las distintas citas expuestas con respecto al deficiente procedimiento de ciertos críticos del siglo pasado al hacer uso de la edición del *Peregrino* de Sancha de 1776 para averiguar el número de comedias que Lope tenía escritas por el año 1603, no se puede decir que Lord Holland y M. Labeaumelle se refiriesen a la lista de Sancha de 338 títulos cuando describieron, en los años 1806 y 1822, respectivamente, una edición anterior desconocida del *Peregrino* con una lista de 338 títulos en su prólogo. También es digno de tenerse en cuenta el hecho de que, tanto Lord Holland como M. Labeaumelle, declaran que la lista de 343 títulos debe fecharse en el año 1604 y no en el 1603.

<sup>1</sup> CLEMENCÍN, op. cit., III, 1833, pág. 416.

9. *La Fecha del «Arte nuevo» de Lope: 483 Comedias por el año 1602.*

Merece la pena señalar ahora que ya se han hecho numerosas referencias al *Arte nuevo de hacer comedias* que fue publicado en Madrid el año 1609. Pero tampoco se puede omitir el hecho de que nuestro ensayo tiene en cuenta una significativa observación hecha por el crítico italiano Pietro Monti en 1841. Como se recordará, Monti observa que la declaración del mismo Lope acerca de que había escrito su comedia 483 se encuentra en un volumen titulado *Arte nuevo de hacer comedias* del año 1603. También hay que señalar que en la observación de Diego Clemencín, anteriormente citada, con respecto a los 338 títulos de la edición del *Peregrino* de Sancha, Clemencín declara, en 1833, que el *Arte nuevo* de Lope fué publicado en 1602. En realidad, Diego Clemencín es sólo una de las muchas autoridades que aseguran que la declaración de Lope «483 comedias», en el *Arte Nuevo*, fué publicada en el año 1602 en las *Rimas*. Schack, por ejemplo, observa (vol. III, página 184), en 1845, que la *Vida de Cervantes*, de Navarrete (Madrid. 1819), contiene la misma declaración, mientras que Rennert, en su *Life of Lope de Vega* (págs. 149, 178-179), cree que la afirmación de «230 comedias» acreditadas a Lope en el prólogo del *Peregrino* (Sevilla. 1604) pone claramente en entredicho la anotación de la *Biblioteca hispana nova* de don Nicolás Antonio (Matriti, 1783-1788) acerca de que una edición combinada de las *Rimas* y del *Arte nuevo* se había publicado en Madrid el año 1602. Brunet, sin embargo, observa en su *Manuel du libraire* (Brussels. 1839), vol. IV, página 431:

Nicolas Antonio cite une édition de la seconde partie des *Rimas*, de Madrid, 1602, in-8, et aussi: *La Dragontea o tercera parte de las rimas*, Madrid, 1598 ou 1602, in-8, ce qui suppose une édition de la première partie antérieure à celle de 1609.

También es verdad que, al escribir un comentario sobre el pasaje de *Don Quijote* (Parte I, Cap. 48), en que Cervantes deplora el contenido y la forma de muchas de las comedias de su época, Julio Cejador y Frauca manifiesta:

Esta larga tirada (de Cervantes) es evidentemente contra las comedias y contra la doctrina expuesta en el *Arte nuevo de hacer Comedias* de Lope, que fué el que introdujo la innovación. El *Arte* se imprimió en 1602, tres años antes del *Quijote*...<sup>1</sup>.

Johann Andreas Dieze, amigo personal del poeta alemán Gotthoed Ephraim Lessing, también registra el hecho de que la frase de Lope «483

<sup>1</sup> JULIO CEJADOR Y FRAUCA. *La lengua de Cervantes*. Madrid. 1906. Vol II, pág. 276.

*comedias*» se encuentra en el folio 190 del *Arte nuevo* de Lope en un volumen del año 1607:

In *Arte nuevo de hazer Comedias en este tiempo*. S. 190. bekennt er, dass von allen den 483. *Stücken, die er damals, (1602)* geschrieben, alle, ausgenommen sechs, gegen die Regeln fehlten...<sup>1</sup>.

Muchos bibliógrafos saben que la frase de Lope *Quatrocie[n]tas y ochec[n]ta y tres comedias* se encuentra en el folio 209v de la segunda parte de la edición facsímil de las *Rimas* de Huntington, del año 1903 (Madrid. Alonso Martín. 1609), 16.º El *privilegio* de esta edición está fechado en Valladolid el 20 de octubre de 1602.

Dieze demuestra, en 1769, que su referencia a una edición de las *Rimas* de Lope no es un error; porque, en una nota marginal de su texto principal, cita primero la edición madrileña de las *Rimas* de 1602 y, luego, su reimpresión de 1623:

Die folgenden Stellen sind aus seinem *Arte nuevo de hazer Comedias en este tiempo*, welches Gedicht, nebst den *Rimas humanas de Lope de Vega Carpio*, en Madrid 1602. 12. und mit seinen *Rimas* — en Huesca 1623.12. herausgekommen ist<sup>2</sup>.

Por lo visto, la edición de las *Rimas* de 1602, a la que Dieze se refiere en 1769, se ha perdido. Por esta razón, los bibliógrafos modernos no hacen ninguna mención en sus catálogos de la edición del *Arte nuevo* de 1603 que Pietro Monti parece que vió en 1841 (véase la nota 36 de este ensayo). Sin embargo, Francisco Martínez de la Rosa hace referencia explícita a un ejemplar del *Arte nuevo* de 1603 visto por él en 1845. Escribe:

Al dar en ella los primeros pasos encontramos el *Arte nuevo de hacer comedias en este tiempo*, presentado por Lope de Vega a una academia de Madrid, en el año de 1603; obra muy notable en nuestra historia literaria.

...así decía [Lope de Vega] al mismo propósito, en el prólogo del *Peregrino en su patria* (1604), publicado un año después que el *Arte nuevo*: «Y adviertan los extranjeros de camino que las comedias en España no guardan el arte...»<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> JOHANN ANDREAS DIEZE, *Geschichte der Spanischen Dichtkunst*. Göttingen. 1769, pág. 333. Ejemplar de la Princeton University Library. Referencia: 3165.93.11.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pág. 336.

<sup>3</sup> F. MARTÍNEZ DE LA ROSA, *op. cit.*, págs. 215-216. Obsérvese que M. FAURIEL también asegura en *Révue de Deux Mondes*. París, 1839, pág. 613, que el *Arte nuevo* de Lope fue publicado en 1602.



Si aceptamos estas declaraciones como buenas, ya que vienen de la pluma de uno de los más prestigiosos historiadores de la literatura de principios del siglo XIX, se deduce que Lope había compuesto su comedia 483 antes de 1603.

Finalmente se puede hacer notar que don Gregorio Mayans y Siscar, oficial de la Biblioteca del Rey en Madrid entre 1733-1740, cita el año 1602 para varios párrafos que transcribió del *Arte nuevo* de Lope, con el fin de incluirlos en el MS. original de su *Vida de Cervantes* (1738). Después de anotar estos párrafos en su manuscrito, don Gregorio comenta el *Arte nuevo* con respecto a la práctica de Lope de violar los preceptos de los antiguos en la composición de sus comedias y dice:

71. Here we have *Lope de Vega* owning the Charge before the year 1602, for in that Year he printed his *New Art*, if an Academical Discourse so contrary to it, may deserve that name...<sup>1</sup>.

Según las anteriores citas, estamos obligados a decir que la declaración de Lope sobre las «483 comedias» que le pertenecían fué impresa, por primera vez, en una edición de las *Rimas* de 1602 —probablemente la misma que cita Nicolás Antonio en su *Bibliotheca hispana nova* (Matriti. 1783-88)— en lugar de en la conocidísima edición de la obra del poeta titulada *Rimas de Lope de Vega Carpio. Ahora de nuevo añadidas. Con el nuevo Arte de hazer Comedias deste tiempo* (Madrid. Alonso Martín. 1609). Como ya se ha dicho, esta edición de las *Rimas* de 1609 contiene, en sus hojas preliminares un privilegio fechado en Valladolid el 20 de octubre de 1602, lo cual significa que el *Arte nuevo* fué presentado a la aprobación de los censores del Rey poco después del otoño de 1602. Además, no cabe duda de que en los versos 159-160 del *Arte nuevo*, Lope habla de *el prudente Filipo, rey de España y señor nuestro* como monarca de España todavía con vida. Si Lope se refiere aquí a Felipe II (frecuentemente llamado «Felipe el Prudente» por los historiadores de la Edad de Oro española), entonces el *Arte nuevo*, con su frase «483 comedias», fué escrito algún tiempo antes de la muerte de este soberano, 13 de septiembre de 1598. También se puede hacer notar que en los versos 89-93 del *Arte nuevo*, Lope dice a la Academia de Madrid:

---

<sup>1</sup> «The Life of Michael de Cervantes Saavedra, written by Don Gregorio Máyan y Siscar: His Catholic Majesty's Library-Keeper. Translated from the Spanish Manuscript by Mr. Ozell.» Véase *The Life and Exploits of the Ingenious Gentleman Don Quijote*. Jarvis Translation. London: J. and R. Tonson, 1742, Vol. I, pág. 32. Ejemplar del Rosenbach Museum. (Philadelphia.)

...mas la *Iliada*  
 De la tragedia fué famoso ejemplo  
 A cuya imitación llamé epopeya  
 A mi *Jerusalém*, y añadí trágica...

La *Jerusalén* de Lope fué publicada en 1609. Pero Lope informa a sus lectores en el *Prólogo* (fol. V) de esa otra conocida edición de las *Rimas* (Sevilla. Clemente Hidalgo. 1604), citada por Restori en 1899, que «...presto (si Dios quiere) tendrás los diez y seis libros de mi *Jerusalém*, con que pondré fin al escribir versos». El *privilegio* de esta rara edición de las *Rimas* está fechado en Valladolid el 20 de octubre de 1602, y su *tasa* está fechada el 30 de noviembre del mismo año. Por lo tanto, la alusión de Lope a su *Jerusalém* en el *Arte nuevo* debe significar que su poema épico estaba circulando en forma de manuscrito entre los miembros de la Academia de Madrid antes de 1602<sup>1</sup>.

10. La «*Editio Princeps*» de «*El peregrino en su patria* (1599?)».

El hecho de que el *Arte nuevo* de Lope fuera publicado, por primera vez, en 1602 en vez de en 1609, tiene una relación directa con la anotación hecha por F. Escudero y Perosso en su *Tipografía hispalense* (Madrid. 1894) con respecto a la edición del *Peregrino* de Sevilla (1604) que contenía los títulos de 349 comedias en el prólogo. En otras palabras: la declaración de Lope de «483 comedias» que le pertenecían a finales del año 1602 no contradice seriamente la frase «462 comedias» que, por lo visto, estaba impresa en el prólogo de dos ediciones perdidas del *Peregrino*; una, publicada en Sevilla el año 1604, y la otra, en Madrid el mismo año. Si estos hechos están bien probados, no podemos compartir por más tiempo la opinión de que los ejemplares ortodoxos del *Peregrino* (219 títulos) que Clemente Hidalgo publicó en Sevilla en 1604 y los ejemplares del *Peregrino* (219 títulos) que Sebastián de Cormellas imprimió en Barcelona el mismo año representan, en verdad, las dos primeras ediciones auténticas de la novela de Lope. La lógica de la situación nos obliga a decir que estas últimas ediciones del *Peregrino* de 1604 debieron haber sido copiadas, a su vez, por Clemente Hidalgo y Sebastián de Cormellas en Sevilla y Barcelona, respectivamente, de una desconocida *editio princeps* del romance de Lope que conmemoraba los

<sup>1</sup> Obsérvese la alabanza que Lope hizo de D. Juan de Arguijo, Gaspar de Barriónuevo y otros notables poetas de Sevilla, Valencia y Madrid en el Libro V de *La Arcadia*. Madrid. 1598. Véase *BAE*, XXXVIII, pág. 130.

*amours* de Pánfilo y Nise. Si éste es el caso, habría que presentar ahora algún testimonio que probara que una *editio princeps* del *Peregrino* había sido publicada, en efecto, antes del año 1604; pero los catálogos modernos de las obras de Lope de Vega no incluyen ningún dato de una edición del *Peregrino* tan temprana.

La Barrera discute las interrogantes que se le plantearon con respecto a las distintas ediciones del *Peregrino* que él y su colega, don Juan Eugenio Hartzenbusch, habían examinado minuciosamente en diferentes períodos antes del año 1861. Entre las observaciones hechas por La Barrera sobre este tema está su comentario sobre los siguientes versos de una *Epístola* que Lope había escrito en Sevilla, en fecha desconocida, a su íntimo amigo Gaspar de Barrionuevo:

Allá os dirá las ignorancias mías  
Un nuevo *Peregrino* sin sospecha,  
Puesto que suelen parecer espías;  
Imprimo al fin, por ver si me aprovecha  
Para librarme desta gente, hermano,  
Que goza de mis versos la cosecha<sup>1</sup>.

Según La Barrera, Lope está informando a Gaspar de Barrionuevo, en los versos mencionados, que espera la inminente publicación de su novela el *Peregrino* (Sevilla. Clemente Hidalgo. 1604), cuya fecha de *aprobación* es el 25 de noviembre de 1603. Rennert (págs. 150, 112) está de acuerdo con La Barrera en que ése es el significado de los versos, pero Rennert opina que la *Epístola* no pudo escribirse en Sevilla antes de 1603.

Ni Rennert ni La Barrera consideran el hecho de que Lope pudo haber compuesto su *Epístola* a Barrionuevo en Sevilla, ya en 1599. Es verdad, como dice Rennert (pág. 150), que la más temprana fecha publicada para la *Epístola* de Lope a Gaspar de Barrionuevo es el año 1604, pero la edición de las *Rimas* (Sevilla. Clemente Hidalgo. 1604) en la que se encuentra la *Epístola* contiene un *privilegio* y una *tasa* fechadas en el año 1602. Esto significa que la edición sevillana, extremadamente rara, de las *Rimas* de 1604 que Restori descubrió en Siena el año 1898 no es más que una reimpresión de otra edición anterior de la misma obra que se publicó en 1602. Además, en el verso 15 de la *Epístola*, Lope se refiere a la muerte de Arias Montano (muerto en 1598) como suceso reciente; y en los últimos dieciséis versos de la

---

<sup>1</sup> LA BARRERA, *op. cit.*, págs. 107-108. Para el texto completo de la *Epístola* de Lope a Gaspar de Barrionuevo, véase *Obras sueltas...* Madrid. 1776-1779, vol. IV, página 382.

*Epístola*, Lope se refiere al suceso, todavía más reciente, de su viaje a Valencia en compañía de su señor, el Marqués de Sarriá, para participar en las ceremonias con motivo del matrimonio de Felipe III con Margarita de Austria (abril-julio, 1599). Rennert admite (pág. 144) que Lope y Lucinda (Micaela de Luján) residían en Sevilla antes del mes de enero de 1601. También parece estar de acuerdo con La Barrera (véase Rennert, pág. 143) en que Lope dejó de servir al Marqués de Sarriá en 1600 y marchó a Sevilla con Lucinda inmediatamente después. Este suceso pudo haber tenido lugar durante el otoño de 1599, dado que la dedicatoria de las *Fiestas de Denia* de Lope (Valencia, 1599) está en forma de despedida no sólo a la Condesa de Lemos, sino también a su hijo, el Marqués de Sarriá, antes de la partida del sexto Conde de Lemos a Italia (julio, 1599) como virrey de Felipe III en Nápoles. Además de esto, tenemos que señalar, una vez más, que Francisco Pacheco pintó el retrato de Lope antes de 1600 para incluirlo en su *Libro de retratos* (Sevilla, 1599). Por lo tanto, según los hechos biográficos que acabamos de citar, se deduce que Lope compuso su *Epístola* a Gaspar de Barrionuevo en Sevilla durante el otoño de 1599, es decir, tres años antes de la concesión de su *privilegio* en Valladolid el 20 de octubre de 1602. Pero si éstas son las conclusiones de este análisis, entonces la alusión de Lope en la *Epístola* a la inminente publicación de su *Peregrino* (219 títulos) podría muy bien significar que la primera edición de la novela estaba a punto de salir de la imprenta de Sevilla el año 1599. Por lo menos, es evidente que hay en la *Epístola* a Gaspar de Barrionuevo suficiente número de referencias en su texto para demostrar que, poco después de la publicación de sus *Fiestas de Denia*, en Valencia (8 de mayo de 1599), Lope había ido a Sevilla pasando por Vinaroz (véase la *Epístola*, versos 355-356 —julio, 1599); Chinchón (22 de agosto)<sup>1</sup>; Madrid (*Epístola*, versos 55-60 —2 de noviembre); Malagón (versos 61-66); el monasterio de Aracena, hecho famoso por Arias Montano (versos 14-15); y, finalmente, la ciudad de Cazalla (verso 17). Las *Fiestas de Denia* celebraban, en sonoras estrofas, la grandiosa fiesta que el Duque de Lerma (hermano de la Condesa de Lemos) había dado, en sus tierras de Denia, en el mes de abril de 1599, para celebrar el matrimonio de Felipe III con Margarita de Austria. En otras palabras: la asamblea de caballeros que acompañaban a cierta «marquesa» anónima, a la que Lope se unió, por acuerdo anterior, en Malagón (versos 61-66), pudo haber sido la escolta de la Marquesa de Denia, esposa del Duque de Lerma y madre de doña Catalina de la Cerda, la reciente esposa del joven señor de Lope, Marqués de Sarriá. José F. Montesinos (*Poesías líricas*, II, pág. 38) identifica al prin-

<sup>1</sup> ENTRAMBASAGUAS, *op. cit.*, págs. 175, 201-202, 207-209.

cipal acompañante de «mi señora la marquesa», mencionado en el poema de Lope, como a don Alvaro de Bazán, Marqués de Santa Cruz (1571-1646), y esta identificación está confirmada por el hecho de que el «Marqués de Santa Cruz», almirante de las *Flotas de Portugal y Sicilia*, es nombrado en un documento de 1599 como acompañante personal de la Marquesa de Denia en Sevilla (19 de octubre de 1599) durante las memorables fiestas en su honor, que tuvieron lugar en Sevilla durante el mes de noviembre de 1599<sup>1</sup>.

En cuanto a la alusión al abandono de la corte de Madrid (11 de enero de 1601) que La Barrera (pág. 99) encuentra en el Libro III (fol. 128, *verso*) de la edición sevillana del *Peregrino* de 1604, estos versos, dirigidos por Lope a Lucinda, parecen referirse más bien a Sevilla que a Madrid; puesto que se deduce de la *Epístola* de Lope a Barrionuevo (versos 364-370) que nuestro poeta se había apresurado a unirse de nuevo con *Lucinda* en Sevilla el mes de noviembre de 1599 en vez de en Madrid. Fue la corte de don Diego Pimentel, *Asistente de Sevilla*, así como la de Madrid, las que fueron abandonadas durante la primavera de 1599 para que los nobles de España pudieran congregarse en gran número para las ceremonias organizadas en Valencia y Denia por el Duque de Lerma en honor de los matrimonios reales españoles de abril. Por tanto, cuando Lope se despide de *Lucinda* en los versos del *Peregrino* de 1604 que La Barrera cita (pág. 95), la siguiente línea del poema: *Del Betis rico al Tajo caudaloso* tiene un claro significado. Lo que Lope dice aquí es que su reciente separación de *Lucinda*, que quedaba en Sevilla, le había causado profundo pesar, pero que él y su señor, el Marqués de Sarriá, junto con otros caballeros de Sevilla, habían llegado a las crecidas aguas del Tajo en Toledo (marzo, 1599) —inundado por las lluvias de la primavera— en su viaje a Valencia por el matrimonio de Felipe III con Margarita de Austria. También se puede suponer, por los versos de este poema, en el Libro II del *Peregrino* (1604), que Lope tiene la intención de volver al lado de *Lucinda* y sus *dulces pajarillos* en Sevilla (véase La Barrera, página 94 y pág. 102) antes de que termine el año 1599.

También se pueden citar otros datos que demuestran que la *editio princeps* del *Peregrino* había sido publicada antes del 25 de noviembre de 1603. Por ejemplo, Ticknor señaló, en 1849, con respecto al *Peregrino*, que «the time of the story is 1598-99 when Philip III was married» en Valencia en ceremonias de gran esplendor<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> NICOLÁS TENORIO Y CERERO. *Noticia de las fiestas en honor de la marquesa de Denia...* Sevilla, 1896, pág. 27.

<sup>2</sup> GEORGE TICKNOR. *History of Spanish Literature*. Boston, 1849, II, pág. 201.

Según Rennert (pág. 151), numerosos episodios de la novela se refieren, sin duda, a la estancia de Lope en Valencia entre los años 1589-1593. La Barrera (pág. 79) observa igualmente que el drama alegórico, *Las Bodas del Alma con el Amor divino* (completamente reproducido en las páginas del *Peregrino*), fué representado en las brillantes festividades de Valencia durante el mes de abril de 1599, en honor del matrimonio de Felipe III con Margarita de Austria. Se sabe que uno de los organizadores de las fiestas de Valencia el mes de abril de 1599 fué el Marqués de Sarriá y Conde de Lemos. Este último dato es importante, porque parece ser que el siguiente extracto del *elogio* de Lope de Vega, de Pacheco —impreso en las hojas preliminares de la *Jerusalén conquistada* (Madrid. 1609)— trata de las hasta ahora no identificadas ediciones de la *Jerusalén*, *El peregrino en su patria*, las *Rimas* y *La hermosura de Angélica*, que habían sido publicadas en España en el año 1599 o antes. Pacheco inserta las siguientes observaciones en esta supuesta «primera edición» de la *Jerusalén conquistada* de 1609:

...las obras tuyas (famosas entre las que se leen de su genero) ninguna remota parte las ignora, antes con deuida admiracion las procura. ...remitome a las obras que se conocen tuyas: remitome al poema heroyco de su *Jerusalén*, que pienso q[ue] tres, o quatro q[ue] ay en España deste genero, no se ofenderan de q[ue] se le conceda el primer lugar. Remitome a su *Arcadia*, donde consiguio con felicidad lo que pretendio, que fue escriuir aquellas verdaderas fabulas a gusto de las partes. Sea buen testigo *La Dragontea* (el mas ignorado de sus libros, que como hazienda de gran rico, lo olvidado, y acessorio fuera principal riqueza en otros). *El Peregrino en su patria*, es el quinto libro. Otro intitulado *Rimas*, mina riquissima de diamantes, y ricas piedras no en bruto no, sino labradas, y engastadas co[n] marauillosa disposición y artificio. El poema de la *Hermosura de Angelica* enseña bien la del ingenio de su autor, que alcanço más diferentes ideas de hermosura que la misma naturaleza. Y por último (au[n] que segundo de los que escriuio) dexo el poema Castellano *Isidro*, que como refiere en el llamo assi...<sup>1</sup>.

Como podemos observar, Pacheco dice a sus lectores que todas estas obras de Lope: *La Jerusalén*, *La Arcadia* (Madrid. 1598), *La Dragontea* (Valencia. 1598), *El peregrino en su patria*, las *Rimas* y la *Hermosura de Angélica* habían sido publicadas en España antes de la aparición del séptimo libro de las obras publicadas de Lope, es decir, el *Isidro*, que fué impreso en Madrid por Luis Sánchez en 1599<sup>2</sup>. Las anteriores observaciones de Pacheco son especialmente significativas, porque el mismo Lope nos informa, en su «Égloga a Claudio», que compuso *La hermosura de Angélica*, las Ri-

<sup>1</sup> Folios VI-VII de *La Jerusalén conquistada* de LOPE. Madrid, 1609. Ejemplar de la Biblioteca Nacional (Mexico City). Número de referencia: 861.3 Veg. p.

<sup>2</sup> RENNERT. *The Life of Lope de Vega*, págs. 140-41.

mas, el *Peregrino* y los *Soliloquios* antes de que Felipe III ocupara el trono el 13 de septiembre de 1598<sup>1</sup>. Interpretada en un sentido amplio, esta afirmación de Lope podría muy bien ser verdadera con respecto al *Peregrino*. El texto del *Peregrino* de 1604 (excluyendo algunos versos panegíricos y la carta dedicatoria de 1603 a don Pedro Fernández de Córdoba que Lope añadió cuando se estaba imprimiendo el libro) no revela ninguna referencia histórica o biográfica que pueda ser fechada después del mes y año en que Lope y su señor, el Marqués de Sarriá, participaron en las ceremonias celebradas con motivo del matrimonio de Felipe III con Margarita de Austria en Valencia el 18 de abril de 1599. Por lo tanto podemos decir, con alguna justificación, que tanto Clemente Hidalgo como Sebastián de Cormellas reimprimieron una edición original perdida del *Peregrino* del año 1599 (219 títulos), simultáneamente en Sevilla y Barcelona, y en sus respectivas ediciones del *Peregrino* de 1604, cada una incluía una *aprobación* idéntica fechada en Valladolid el 25 de noviembre de 1603; las mismas series de sonetos en sus hojas preliminares y la lista original de las 219 comedias de Lope en sus prólogos.

El lector encuentra, al final del texto principal de todas las ediciones conocidas del *Peregrino*, una curiosa lista de diez comedias que también necesita explicarse echando mano de los matrimonios reales celebrados en Valencia el 18 de abril de 1599. Según Lope, que enumera estas diez comedias separadas por los títulos al final del *Peregrino*, estos títulos representan comedias que habían sido recientemente representadas ante grandes auditorios por los famosos directores Pórras, Alcáraz, Pinedo, Cisneros, Ríos, Villegas, Santander, Granados, Vergara y Pedro de Morales durante ciertas notables fiestas que estaban entonces celebrándose en una incógnita ciudad española<sup>2</sup>. Se puede deducir que esta extraña parte del texto del *Peregrino* —extraída de su propio contexto y sin relación con la novela en sí— es una fiel transcripción impresa de tres páginas correspondientes de una edición original del *Peregrino* de 1599. La razón de esto es evidente. La ciudad incógnita debió ser Denia y las «fiestas» que Lope menciona al final del *Peregrino*, idénticas a las descritas por el poeta en sus elegantes versos dirigidos a doña Catalina de Zuñiga, Condesa de Lemos, *Fiestas de Denia al Rey Católico Filipo III deste nombre* (Valencia. 1599). En cuanto a las diez comedias, ocho de ellas debieron representarse durante las ocho primeras noches de las

<sup>1</sup> *Obras sueltas*. Edición de SANCHA, Vol. IX, pág. 363.

<sup>2</sup> Véase las observaciones de RENNERT, *op. cit.*, pág. 131 y la nota 2 en la misma página referente al decreto de Felipe III (17 de abril de 1599) permitiendo las representaciones de comedias en Valencia.

*fiestas* de Denia. Lope dice en este pasaje: «*Las ocho primeras noches* [de las fiestas] *huvu ocho comedias... La primera, hizo Porras, Autor famoso, y fué su nombre «Laura Perseguida», etc.*» Estas palabras se refieren a las fiestas públicas de Denia (abril, 1599) inmediatamente después de los matrimonios reales de Valencia. Lope, que había desempeñado un importante papel en las *fiestas* de Denia, dice a sus lectores, al final del texto de la primera edición del *Peregrino* —publicado en Sevilla en noviembre de 1599 y reproducido después del 27 de febrero de 1604 en Sevilla, y después del 29 de julio de 1604, en Barcelona, de hojas impresas que claramente *no* eran series duplicadas de manuscritos de su novela original—, que quiere dar a conocer al público las diez comedias de su pluma representadas en las *fiestas* que acababan de concluir.

Sin excepción, las diez comedias que Lope menciona en este curioso pasaje —incluido *El peregrino* (autógrafa, noviembre de 1590); *Laura perseguida* (autógrafa, octubre de 1594), y *La bella malmaridada* (autógrafa, diciembre de 1596)— son nombradas específicamente en la primera lista del *Peregrino* del 25 de noviembre de 1603. Además de esto, La Barrera cree (página 84) que las siguientes comedias, de entre las diez, debieron escribirse durante o antes de la fecha del matrimonio de Felipe III con Margarita de Austria en 1599: *El soldado amante*, *La fuerza lastimosa* y *El galán agradecido*. E. Cotarelo y Mori es también de la opinión (véase *Acad. N.*, III, página xxi) de que otra comedia de las diez —es decir, *El argel fingido*— muestra, por su contenido, que fué escrita en Valencia en 1599 con ocasión del matrimonio de Felipe III con Margarita de Austria. En este caso no hay duda de que en el Acto I de *El Argel fingido* (véase *Acad. N.*, III, páginas 464-465) Lope se refiere a la presencia en estas fiestas de 1599 de don Pedro Fernández de Córdoba, cuyo nombre está claramente impreso en la página titular de todos los ejemplares conocidos del *Peregrino*. Los estados patrimoniales de don Pedro estaban localizados en Aguilar y Priego, ambos dentro de un radio de cien millas de Sevilla. También podríamos decir, con respecto a las tres obras restantes de las diez, que *Los amantes sin amor* revela una alusión en el Acto I (véase *Acad. N.*, III, 154b) a la inminente partida de don Fernando de Castro, Conde de Lemos, Andrade y Villalba, a Italia como virrey de Felipe III en Nápoles (julio, 1599). Con referencia a la fecha de *Los esclavos libres*, Cotarelo insiste (véase *Acad. N.*, V, pág. xxiii) en que es una obra temprana de Lope a causa de las repetidas alusiones al término del servicio del primer Duque de Osuna como virrey español en Nápoles (1582-1586). M. Menéndez y Pelayo también observa (véase *Acad.*, vol. VII) que la comedia de doble título *La amistad pagada* y *La famosa Montañesa*, debe ser «de las más antiguas de Lope», y dice



que su argumento había sido sacado de la obra popular *El León de España* (Salamanca, 1586) mucho antes de la publicación de la comedia en 1604.

En vista de los datos citados con respecto a la fecha de la primera edición del *Peregrino*, nos sentimos inclinados a compartir, con Lope, esta opinión —como sugiere en su *Epístola* a Gaspar de Barrionuevo (escrita en Sevilla el año 1599)—: la edición que iba a salir de su *Peregrino* (1599), junto con una auténtica lista de sus obras (219 títulos), representa la contribución del poeta a las festividades que celebró toda la nación con motivo del matrimonio de Felipe III en Valencia.

#### 11. *La Edición perdida de las «Rimas» de 1605 (343 títulos).*

Todavía nos queda por identificar la edición desconocida del *Peregrino* de 1605 (o probablemente de 1604) descrita en términos imperfectos por Lord Holland en 1806 y por M. Labeaumelle en 1822. A la luz de la información anteriormente expuesta, la edición desconocida del *Peregrino* a la que nos referimos contenía: (a) una lista de 343 títulos de comedias de Lope de Vega, lista que representa una eliminación de seis títulos duplicados de la lista imperfecta de 349 publicada por Clemente Hidalgo en Sevilla el año 1604; (b) una *aprobación* fechada en Barcelona el 29 de julio de 1604 y firmada por el «Doctor don Francisco Pons»; y (c) la inclusión de *deux centuries de sonnets* dentro de las páginas de la edición del *Peregrino* de 1605 que M. Labeaumelle vió en París el año 1822. Como ya se ha dicho antes, la referencia a los *deux centuries sonnets* parece sugerir la idea de que M. Labeaumelle debió ver en 1822 una obra anterior no identificada de Lope del año 1605 con los textos combinados de las *Rimas de Lope de Vega* y el *Peregrino*. Una de las razones por las que llegamos a esta conclusión es que, en el prólogo del raro volumen de las *Rimas de Lope de Vega Carpio. A Don Juan de Arguijo* (Sevilla. Clemente Hidalgo. 1604), que Antonio Res-tori descubrió en 1898 en los archivos de la Biblioteca Communale de Siena (número de referencia: 39. Q.V.), Lope usa la misma frase en español —*dos centurias de sonetos*— refiriéndose a los 200 sonetos hallados en ese volumen. El prólogo de las *Rimas* (Sevilla, 1604) dice así:

#### *El Prólogo*

Aquí tienes (Lector) dos centurias de sonetos aunque impressos otra vez en mi *Angélica*; pero van acompañados de las *Rimas* que entonces no salieron a luz, porque excedía el número al que permite un libro en otavo folio... Hallarás tres Eglogas un Dialogo, dos Epistolas, algunas Estancias, Sonetos y Epitafios funebres y dos Roman-

ces, que no me puedo persuadir que desdigan de la autoridad de las *Rimas*... Recibe mi deseo. Lee si entiendes, y enmienda si sabes: mas ¿quién piensa que no sabe? Que presto (si Dios quiere) tendrás los diez y seis libros de mi *Jerusalém*, con que pondré fin al escribir versos<sup>1</sup>.

Aunque impreso en 1604, el *Prólogo* de las *Rimas*, que acabamos de citar, va acompañado por una *Suma del Privilegio* fechada en Valladolid el 20 de octubre de 1602, como ya se ha dicho. Por lo tanto, la referencia a la *Jerusalém* de Lope en este ejemplar de las *Rimas* de 1604 significa, en realidad, que la *Jerusalém* se terminó antes de 1602, dato que sirve para corroborar la afirmación hecha por Pacheco, en su *Elogio* a Lope de Vega, de que la *Jerusalém* ya se había impreso en España el año 1599.

En cuanto a la fecha de *La hermosura de Angélica*, a la que Lope se refiere en el pasaje antes citado, C. Pérez Pastor demuestra, en *Nuevos datos* (Madrid. 1901), pág. 253, que Lope solicitó una licencia para publicar *La hermosura de Angélica* en Madrid el 27 de octubre de 1598. Por consiguiente, La Barrera pudo equivocarse al suponer que la edición en tres partes de esa obra, que él describe minuciosamente en las páginas 598-599 de su *Nueva biografía de Lope de Vega*, no pudo imprimirse en tres partes separadas o en un texto completo antes de 1602. A título de ejemplo, E. T. Bertuch cita con el núm. 5 de su bibliografía, añadida al *Magazin der spanischen und portugiesischen Literatur* (Weimar, 1780), un volumen de fecha desconocida: *La hermosura de Angélica*; y, en los núms. 2 y 4 de su bibliografía, Bertuch cita otras dos obras separadas, respectivamente: *Rimas humanas I Parte, con el Arte de escribir Comedias en este tiempo* y *La Dragontea o tercera Parte de las rimas humanas*<sup>2</sup>. Estos mismos datos, citados por Bertuch, también aparecen en el vol. III (pág. xiii) del *Parnaso Español: Colección de Poesías escogidas de los más célebres poetas castellanos* (Madrid. 1770). Por lo que se refiere a *La hermosura de Angélica*, debió imprimirse antes de 1602, puesto que la edición en tres partes de *Angélica* (Madrid. 1602), citada por La Barrera, contiene, en el folio II, los siguientes versos laudatorios escritos por el Marqués de la Andrada: «*Lope segunda vez nos buelue al mundo/ A la famosa Angélica y Medoro...*» Además, en la comedia *Los amantes sin amor* —que se representó en Denia en 1599— Lope se refiere en el Acto II (*Acad. N.*, III, 169a) a «la Angélica de Medoro diciendo que es una de sus más conocidas obras poéticas.

<sup>1</sup> ANTONIO RESTORI. *Sobre una edición de las Rimas de Lope de Vega, impresa en Sevilla, 1604. ZRPh*, 1898. XXII, págs. 99-101.

<sup>2</sup> F. T. BERTUCH. *Magazin der spanischen und portugiesischen Literatur. Weimar, 1780, págs. 359-360.*

Aparte de estas observaciones, no hay duda de que Clemente Hidalgo imprimió en Sevilla, el año 1604, precisamente los mismos dos textos del *Peregrino* (349 títulos) y las *Rimas* que un editor desconocido, parece, reimprimió, en forma combinada, en Barcelona el año 1605. Sin embargo, al publicar los textos combinados del *Peregrino* y las *Rimas* en 1605, el desconocido editor de Barcelona aparentemente suprimió seis títulos duplicados de la lista de 349 que tenía a mano para reimprimir un total de 343 títulos en su propia edición del *Peregrino* y las *Rimas* combinados. Podemos sospechar legítimamente que este editor desconocido de Barcelona fué Sebastián de Cormellas, porque fueron Clemente Hidalgo y Sebastián de Cormellas los que simultáneamente publicaron, el año 1604, en Sevilla y Barcelona sus conocidas ediciones del *Peregrino* con 219 títulos en sus respectivos prólogos.

Antonio Restori, el investigador que descubrió la rarísima edición de las *Rimas de Lope de Vega Carpio. A Don Ivan de Arguijo* (Sevilla. Clemente Hidalgo. 1604), señala que el folio III de este volumen contiene una dedicatoria en prosa que Lope escribió a su señor, don Juan de Arguijo, *Veintiquatro de Sevilla*. Da la casualidad de que la dedicatoria a la que nos referimos no es el famoso *Prólogo* en prosa en el que Lope defiende, con gran sabiduría, su obra, recientemente publicada, *La Arcadia* (Madrid. 1598) de sus numerosos detractores, incluyendo al poeta Luis de Góngora<sup>1</sup>. A pesar de esto, una peculiaridad de la edición sevillana de las *Rimas* de 1604, descubierta por Restori, es el soneto a Lope compuesto por Cristóbal de Virués, encontrado en el folio V (*verso*). La aparición de este soneto en las *Rimas* de 1604 significa que A. Morel Fatio no puede estar en lo cierto al decir en el *Bulletin hispanique*, 1901, III, que la referencia de Lope a Virués en el *Arte nuevo* (Madrid. 1609) sólo puede tener una significación: que Lope insertó su alusión a Virués en el *Arte nuevo* porque fué en 1609 cuando Virués publicó sus *Obras trágicas y líricas* en Madrid.

Según Cerdá y Rico, editor del vol. IV de la edición de Sancha de las obras completas de Lope de Vega (1776-1779), Lope escribió dos prólogos distintos a don Juan de Arguijo en sus diferentes ediciones de las *Rimas*. Cerdá y Rico las cataloga sin ninguna duda en el vol. IV (págs. 165 y 177) de la edición de Sancha de las *Obras sueltas*. Identifica al primero como el «Prólogo de la primera impresión» y, al segundo, como la «Dedicatoria de la segunda impresión». Sancha explica las diferencias entre los dos prólogos diciendo que el «Prólogo de la primera impresión» consta de la ingeniosa

<sup>1</sup> Véase LA BARRERA, *op. cit.*, pág. 129, para el texto de un soneto de Góngora que satirizaba la *Arcadia* (1598) y el reciente matrimonio de Lope con Doña Juana de Guardo (25 de abril de 1598).

defensa de Lope de su novela pastoril *La Arcadia* (Madrid. 1598), mientras que la «Dedicatoria de la segunda impresión» habla de asuntos que no tienen ninguna relación con *La Arcadia*. Es posible que Lope pudiera haber compuesto la defensa de su *Arcadia* (1598) para don Juan de Arguijo en Sevilla en el año 1599, dado que Nicolás Tenorio y Cerero señala, en su *Noticia de las fiestas en honor de la marquesa de Denia hechas por la ciudad de Sevilla en el año de 1599* (Sevilla. 1896), págs. 18, 80-81, que el famoso poeta de Sevilla don Juan de Arguijo —a quien Lope dedicó sus *Rimas*, en fecha desconocida, en Sevilla— ayudó a don Fernando Enríquez de Ribera, Duque de Alcalá, en la organización de estas fiestas de 1599. Este último (véase La Barrera, pág. 114) era suegro de don Pedro Fernández de Córdoba, Marqués de Priego, cuyo nombre aparece ya en 1604, en Sevilla, en la página titular de *El peregrino en su patria*, de Lope. Además, don Nicolás Tenorio y Cerero hace notar (pág. 26), en su edición de *Noticia de las fiestas en honor de la marquesa de Denia*, que en una fiesta celebrada en honor de la marquesa cierta noche (noviembre, 1599) en un lugar desconocido en Sevilla

Diego de Santander y su compañía es muy posible que representasen alguna de las comedias de Lope de Vega que ya en aquella época eran muy del agrado del público...

El individuo que se menciona aquí debe ser el mismo «Diego de Santander» que, según Pérez Pastor (*Nuevos datos*, pág. 46), puso en escena algunas comedias en Madrid el 6 de marzo de 1597 y que, según nuestra interpretación de las palabras de Lope que aparecen al final del *Peregrino*, representó la famosa comedia de Lope *La Montañesa* ante Felipe III y su esposa en las fiestas celebradas en Denia en abril de 1599. De todos modos, Cerdá y Rico se refiere, en los siguientes términos, al sabio discurso en defensa de su *Arcadia*, como lo halló el año 1776 en un volumen (de fecha desconocida) titulado *Rimas de Lope de Vega Carpio. A D. Juan de Arguijo*:

Algunos ignorantes quisieron reprehender el estilo de la *Arcadia* por ser Poetico, y las Eglogas, que en la misma se leen, por imitadas: pero satisface cumplidamente a estos y otros reparos igualmente fútiles nuestro autor [Lope de Vega] en el *Prologo* a sus *Rimas*, impresso en el tomo IV. de esta Coleccion, pág. 165. y siguientes<sup>1</sup>.

Estas observaciones de Cerdá y Rico son valiosas para identificar la edición del *Peregrino* en la que Lord Holland encontró la lista de Lope de 343 títulos en el año 1806. Como se puede ver en la cita que exponemos a

<sup>1</sup> Edición de SANCHA. *Obras sueltas*. VI, 1776, pág. v.

continuación, Lord Holland encontró los 343 títulos en un volumen del mismo tipo —que contenía los textos combinados de las *Rimas* y el *Peregrino*— del que vió M. Labeaumelle en París el año 1822.

Al escribir una crítica favorable de *Some Accounts of the Life and Writings of Lope de Vega Carpio*, de Lord Holland (Londres, 1806), el autor anónimo a quien el periódico inglés *The Monthly Review* encargó esta tarea trató el del análisis de Lord Holland de *La Arcadia*. Este autor anónimo citó directamente del libro de Lord Holland, al escribir las siguientes líneas, en el otoño de 1806:

The noble author [Lord Holland] concludes his remarks on this extraordinary publication [Lope's *Arcadia*] by saying: «The *Arcadia* furnishes striking instances of the defects and of the beauties of Lope's style; and by the passionate defence he published of it in his prologue to the *Pelegrino*; and in the *Philomena*, he seems himself to have been singularly partial to it...»<sup>1</sup>.

En realidad, ninguna de las ediciones conocidas del *Peregrino* contiene una «apasionada defensa» de *La Arcadia*, según dice Lord Holland de una manera clara y decidida. *La Arcadia* de Lope no se menciona ni en el prólogo del *Peregrino*. Sin embargo, en *La Filomena* (Madrid, 1621) encontramos el siguiente pasaje en el que Lope habla en defensa de *La Arcadia* y de sus otras obras del pasado:

*Filomena* trae por padrinos tres aves o tres hombres científicos: defiende lo que ha cantado: *El Isidro*, *La Arcadia*, *El Jerusalén*, *Las Rimas humanas y divinas*, *El Belén*, *El triunfo de la fé*, *El Peregrino*, *La Anjelica* y las *Comedias*...<sup>2</sup>.

Puesto que la edición del *Peregrino* (343 títulos), que Lord Holland consultó en Londres el año 1806, en apariencia contenía una «apasionada defensa» de *La Arcadia* de Lope en forma de una carta dedicatoria a D. Juan de Arguijo, *Veintiquatro de Sevilla*, es muy probable que Lord Holland viese, en 1806, la edición idéntica de las *Rimas* y el *Peregrino* combinados que M. Labeaumelle vió en París el año 1822, es decir, una edición perdida de las *Rimas* de Lope que se publicó en el año 1605. También parece cierto que Cerdá y Rico, editor de la edición de Sancha de las *Obras sueltas* (1776-1779), reimprimió esta misma edición de las *Rimas* de 1605, puesto que la última parte del vol. IV de las *Obras sueltas* contienen la misma colección

<sup>1</sup> *Lord Holland's Account of Lope de Vega Carpio. The Monthly Review. London, 1806, 52, págs. 82-90.*

<sup>2</sup> ROSELL, *BAE*, XXXVIII, pág. 483, Ccl. 2.

de «tres Eglogas, un Diálogo, dos Epístolas, algunas Estancias, etc.» que Clemente Hidalgo publicó en Sevilla el año 1604, mientras que el vol. V de las *Obras sueltas* —que sigue al vol. IV— consta de una versión ligeramente modificada (338 títulos) del texto completo del *Peregrino* (349 títulos) que también había sido publicado por Clemente Hidalgo en Sevilla el año 1604. Es muy posible, en este caso, que uno de los volúmenes que comprendía la edición en dos partes de las *Rimas* y el *Peregrino* combinados sea el libro que H. Léonardon describe así en la página 765, vol. 31, de *La Grande Encyclopédie*:

En 1605 paraissait un recueil poétique, *Rimas*, où Lope avait inséré son *Arte nuevo de hacer comedias en este tiempo*, où il dit avoir écrit déjà 483 pièces de théâtre...

La fuente directa del vol. V de la edición de Sancha de las *Obras sueltas* debe haber sido la parte de un texto barcelonés de las *Rimas de Lope de Vega* (1605) que contenía *El peregrino en su patria*. La prueba de esta afirmación llega a ser evidente al considerar las palabras del prefacio escrito por Cerdá y Rico (pág. ii) en el vol. V de la edición de Sancha de las *Obras sueltas*. Según las citas que aparecen en este prefacio, Cerdá y Rico no pudo reimprimir, para su edición del *Peregrino* de 1776, otro texto que el que se publicó «en Barcelona en MDCV en casa de Sebastián Cormellas» en una edición de tamaño 12.º Por lo tanto, las conclusiones de todos estos datos son claras: en el año 1605 el impresor Sebastián de Cormellas reimprimió, en una única edición, en Barcelona, las dos ediciones separadas de las *Rimas* y el *Peregrino* que Clemente Hidalgo había publicado en Sevilla el año 1604. Pero, al hacer esto, Sebastián de Cormellas suprimió seis títulos duplicados de los 349 títulos de la edición del *Peregrino* de 1604 que tenía a mano. En 1776 Cerdá y Rico, editor de la edición de Sancha de las *Obras sueltas*, reimprimió los textos duplicados encontrados en la edición barcelonesa de las *Rimas* de 1605 en los vols. IV y V de esa colección de las obras de Lope. Como encontró cinco títulos evidentemente duplicados en la lista de 343 títulos de la edición de las *Rimas* de 1605, Cerdá y Rico estableció para el texto de Sancha del *Peregrino* de 1776 una Lista «corregida» de 338 títulos. Por algún motivo desconocido para nosotros, Cerdá y Rico no reprodujo, para la edición de Sancha de las *Obras sueltas* (1776), una hoja particular sin duda incluida entre las preliminares de la edición barcelonesa de las *Rimas* de 1605. Era una hoja con una segunda *aprobación* para el *Peregrino* de Lope firmada por el «Doctor don Francisco Pons» y fechada en Barcelona el 29 de julio de 1604. Por lo tanto, según el análisis anterior, Cerdá y Rico en 1776, Lord Holland en 1806 y Monsieur Labeaumelle en 1822, debieron haber visto una edición combinada de las *Rimas* y el *Pere-*

*grino* de 1605 (343 títulos). Pero, por el momento, esta edición de las *Rimas* de Lope del año 1605 parece haberse perdido, puesto que no está incluida en las bibliografías modernas de las obras no dramáticas de Lope de Vega.

Que Lope había preparado y quería publicar una edición de las *Rimas* de 1605 puede comprobarse en el siguiente extracto de una carta escrita por el poeta, en Toledo, el 3 de septiembre de 1605, al Duque de Sessa:

Partime luego a Toledo, donde a pocos dias que me dieron la carta de Vex.<sup>a</sup> y no muchos que yo hauia ympresso algunos escritos mios en vn libro que llaman *Rimas*; y assi me vengo hallar sin cossa alguna con que pueda seruir a Vex.<sup>a</sup>... A Vex.<sup>a</sup> embio esse librito de las *Fiestas de Toledo*, en que ay versos de algunos ingenios y una oraçion que yo hize al Ayuntamiento desta ciudad, que parecio bien, y quatro de los libritos de las *Rimas*, por si allá no los hubiere, y perdone Vex.<sup>a</sup> que van por encuadernar...<sup>1</sup>.

La edición de las *Rimas* de 1605 mencionada en esta carta no parece estar incluida entre las 34 obras no dramáticas de Lope de Vega citadas por F. T. Bertuch en su bibliografía (Weimar, 1780). Entre las 34 entradas sin fecha de su bibliografía están los siguientes volúmenes separados:

2. *Rimas humanas I Parte, con el Arte de escivir Comedias en este tiempo*. 3. *Segunda Parte de las Rimas humanas*. 4. *La Dragontea, o tercera Parte de las Rimas humanas*. 5. *La hermosura de Angelica*. ...10. *El robo de Proserpina*. ...20. *Relación de fiestas de Lerma*. 21. *Relación de las fiestas que Toledo hizo al nacimiento de D. Felipe IV; príncipe de las Españas*. ...24. *Fiestas en Denia, al Rey D. Felipe III*. 25. *Discurso sobre la poesia culta*. 26. *El peregrino en su patria*...<sup>2</sup>.

Aunque no parece que Bertuch se refiera a las *Rimas* de Lope de 1605 en su bibliografía, sin embargo muestra en la entrada 21, antes citada, que nuestro poeta había publicado el «librito de las *Fiestas de Toledo*» mencionado en su carta de 1605 al Duque de Sessa. Esta última obra es conocida por los bibliógrafos modernos, como demuestra la siguiente cita registrada por La Barrera en 1890: *Relación de las fiestas que la Imperial ciudad de Toledo hizo al nacimiento del Príncipe N. S. Felipe III deste nombre— Madrid, por Luis Sánchez. Año del Señor M.DCV*<sup>3</sup>.

Según La Barrera (1890), la edición de las *Rimas*, que Lope menciona en su carta de 1605, fué publicada probablemente en Toledo<sup>4</sup>, pero José F.

<sup>1</sup> AGUSTÍN G DE AMEZÚA. *Epistolario de Lope de Vega*. Madrid. 1941. III, páginas 5-6.

<sup>2</sup> BERTUCH, *op. cit.*, págs. 359-360.

<sup>3</sup> LA BARRERA, *op. cit.*, pág. 140.

<sup>4</sup> *Ibid.*, pág. 145.

Montesinos demuestra, en su resumen de las obras no dramáticas de Lope, que una edición toledana de las *Rimas* de 1605 no se ha encontrado nunca<sup>1</sup>. Lo más seguro es que la edición de Toledo nunca existiera y que, en efecto, la edición de las *Rimas* a la que se refiere Lope en su carta del 3 de noviembre de 1605 fuera publicada en Barcelona el año 1605.

De paso, también podríamos señalar que ninguna de las numerosas citas, mencionadas en este ensayo, de conocidos eruditos españoles, franceses, italianos e ingleses, del siglo XVII y principios del XIX, hace referencia a la edición del *Peregrino* de 1618, que contenía 448 títulos. Sin embargo, el *Catalogue of the Spanish and Portuguese Portion of the Library of the late Robert Southey... Poet Laureate* (Londres. 1846) incluye la siguiente entrada:

3672 Vega Carpio (Lope de) *El Peregrino en su Patria*. Madrid, 1618...<sup>2</sup>.

Lord Holland conocía probablemente, lo mismo que Southey, que esta obra de 1618 contenía 448 títulos en su prólogo, pero parece que consultó una edición de las *Rimas* y el *Peregrino* combinados de 1605 cuando aseguró, en 1806, que la lista de 1604 de Lope de Vega incluía «trescientos cuarenta y tres comedias». Southey (que fué poeta Laureado de Inglaterra en 1831) era un asiduo de Holland House y de su famosa colección de libros españoles y portugueses. Lo mismo que Lord Holland, Southey también era un ferviente coleccionista de tales libros. En realidad, fué Southey quien escribió las principales críticas para los periódicos londinenses, en 1806 y 1817, respectivamente, referentes a la obra de Lord Holland *Some Account of Lope de Vega* (Londres. 1806), y reedición de la misma obra con el título *Some Account of Lope de Vega and Guillén de Castro* (Londres. 1817)<sup>3</sup>.

También existe una ligera posibilidad de que el siguiente pasaje del *Discurso sobre las tragedias españolas*, de D. Agustín de Montiano y Luyando (Madrid. 1750), se refiera a los 448 títulos de comedias de Lope encontrados en ejemplares perfectos de *El peregrino en su patria* (Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1618):

Muchas mas de ambas classes es muy possible, que escribiesse este fecundissimo Ingenio [Lope de Vega]; pues bien caben entre dos mil, y ducientas piezas Theatrales,

<sup>1</sup> MONTESINOS, *op. cit.*, I, 1927, pág. 195.

<sup>2</sup> «Catalogue of the Spanish and Portuguese Portion of the Library of the late Robert Southey... Poet Laureate», *Revista do Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro*. Enero-marzo, 1943, Vol. 178. Río de Janeiro, pág. 136.

<sup>3</sup> SOUTHEY es el autor de las críticas de estas dos obras separadas de Lord Holland en los números de otoño de *The Review* (1806) y de la *Quarterly Review*.



que le atribuye en su *Fama posthuma*, al fol. 11. y 12. el Doct. Juan Perez de Montalván. Y será assi sin duda; porque en una lista de 448. que pone el mismo Lope en *El Peregrino en su Patria*, que era ya obra el año de 1603. hallo notada como Tragedia *La Aristca*, y no la encuentro en los veinte y cinco libros, que cité arriba...<sup>1</sup>.

Por el contrario, las palabras de este párrafo sugieren que el año 1750 Montiano y Luyando pudo haber visto un ejemplar perfecto de *El peregrino en su patria* de 1604 con una lista idéntica de 448 comedias. Esta sugerencia presupone, sin embargo, que la primera *aprobación* que encontró Montiano y Luyando, en su ejemplar del *Peregrino*, estaba fechada en Valladolid el 25 de noviembre de 1603, mientras que la segunda estaba fechada en Barcelona el 29 de julio de 1604.

12. *La cita de La Barrera en 1861 de la edición del «Peregrino» de 1618 (349 títulos).*

Como punto final tenemos que tratar otro tema: el motivo por el cual los eruditos modernos no han conocido opiniones anteriores sobre el número de títulos de comedias de la lista del *Peregrino* de Lope de 1604.

Que esta lista contenía más de 219 títulos de comedias era de sobra conocido en tiempos de Lord Holland (1809), M. Labeaumelle y sus colegas de la Academia Francesa (1822), F. Martínez de la Rosa (1845) y durante la época (1863) en que D. Juan Eugenio Hartzenbusch y F. Escudero Perosso llevaban a cabo investigaciones especiales de los varios ejemplares raros de *El peregrino en su patria* de 1604 que tenían a mano. Este desconocimiento se debe, en cierto modo, a algunos sucesos que ocurrieron en España entre los años 1857-1861.

Según el relato que hace Rennert sobre la manera en que D. Cayetano Alberto de la Barrera ayudó a J. R. Chorley en la preparación del catálogo de las comedias y los autos de Lope de Vega para su publicación en el volumen 52 (Madrid. 1861) de la serie, recién impresa, de obras españolas conocida con el nombre de *Biblioteca de Autores Españoles*, fué La Barrera quien incluyó, en ese catálogo, una descripción de la edición, perdida hacía ya tiempo, de *El peregrino en su patria* (Madrid. Viuda de Alonso Martín. 1618), 8.º, que recientemente había llegado a conocimiento suyo. Lo que esa edición tenía de singular era que contenía 349 títulos de comedias de Lope en su prólogo en lugar de los 219 de otras ediciones del *Peregrino* del si-

<sup>1</sup> AGUSTÍN DE MONTIANO Y LUYANDO. *Discurso sobre las tragedias españolas*. Madrid. 1750. Vol. I, págs. 56-57. Ejemplar de la Princeton University Library.

glo xvii. Sin duda, el descubrimiento de la edición de 1618 fué un suceso importante para Chorley, La Barrera y otros eruditos que les ayudaron en la preparación de uno de los más completos catálogos compuestos hasta la fecha de las comedias y autos de Lope de Vega. En el relato de Rennert de estos acontecimientos, D. Juan Eugenio Hartzenbusch no tuvo un papel muy destacado en la preparación del catálogo de Chorley para el vol. 52 de la *Biblioteca de Autores Españoles*. Según Rennert:

In his preliminary *Advertencia* [al Catálogo] Chorley states that the first draft was finished in October, 1858, and duly forwarded to Hartzenbusch, who communicated it to La Barrera (1860). It was published in 1861 with La Barrera's *adiciones y correcciones*, and with a few notes by Hartzenbusch. Chorley observes that, with the exception of the list in the 1618 edition of the *Peregrino en su Patria*, which had been overlooked or forgotten for more than a century, La Barrera's additions are of no great value...<sup>1</sup>.

Parece ser que La Barrera llegó a la conclusión de que la *fee de erratas* fechada el 13 de febrero de 1618, encontrada en el folio III (*verso*) de su recién descubierta edición del *Peregrino*, señalaba la fecha en que Lope añadió 130 entradas adicionales a su lista original de 219 para formar un grandioso total de 349 comedias escritas hasta el año 1618. La anotación en la edición del *Peregrino* de 1618, a la que La Barrera se refiere, dice así:

SVMA DEL PRIVI-

*legio, y fee de erratas.*

Tiene priuilegio Lope de Vega por otros quatro años, su data en 17. de Deziembre de 1614. años, antes Miguel de Ondarça Zauala, escriuano de Camara.

Este libro intitulado el Peregrino en su Patria, corresponde con su original. Dada en Madrid a 13. de Febrero de 1618.

El Licenciado Murcia de la Llana.

Al leer estas líneas es difícil ver cómo podemos evitar la conclusión de que la edición del *Peregrino* (349 títulos) de 1618, citada por La Barrera, pueda ser otra cosa que una reimpresión exacta (con una hoja de menos) de otra anterior edición del *Peregrino* de 1604 con 448 en su prólogo. En cualquier caso, en el *Catálogo* compuesto por Chorley y La Barrera en 1861 encontramos la siguiente descripción de las listas del *Peregrino* de Lope:

<sup>1</sup> RENNERT. *Life of Lope de Vega*, pág. 417.

P.—Que consta en la lista de comedias de Lope, inserta en la primera edición de *El Peregrino en su patria*, hecha en Sevilla (1604) y Madrid: 1604 también.

P. 2.—Que consta en la segunda lista de comedias de Lope, inserta en la edición de *El Peregrino en su patria*, hecha en Madrid, año de 1618<sup>1</sup>.

No existe ninguna evidencia que demuestre que Chorley o La Barrera conociesen en 1861 que innumerables eruditos españoles, franceses e ingleses de las primeras décadas del siglo XIX —incluyendo a Lord Holland, por ejemplo— conocían que ya en 1604 Lope de Vega había compuesto una lista de títulos de 343 ó 349 comedias. Por el contrario, otros eruditos europeos debieron, sin duda, conocer durante las primeras décadas del siglo anterior —en la época en que todavía circulaban por las librerías europeas ediciones muy raras del *Peregrino* de Lope— que la lista del *Peregrino* de 1604 comprendía un registro de 448 títulos. Parece ser que, desde 1861 hasta el momento presente, un gran número de hispanistas han aceptado como buena la suposición de que Lope había compuesto sus dos listas separadas del *Peregrino* según las fechas expuestas por Chorley y La Barrera en la cita que hemos dado anteriormente. Pero al ensayo de Morley de 1930 sobre el tema de las listas del *Peregrino* debemos la información de que, antes de 1915, Rennert había descubierto que ciertos volúmenes de la edición del *Peregrino* de 1618 contenían 448 títulos de comedias de Lope mientras que otros sólo contenían 349. Por lo tanto, en el ensayo de Morley de 1930 se enumeran cuidadosamente los títulos de 448 comedias para la Lista II del *Peregrino* en lugar de 349. Pero Morley da el año 1618 como fecha para los 448 títulos de la Lista II del *Peregrino*.

### 13. Conclusiones.

Las erróneas conclusiones sacadas por La Barrera y Chorley en su *Catálogo* conjunto de las comedias y autos de Lope de Vega dieron lugar a otras varias suposiciones falsas:

A. Que Lope preparó el segundo registro de sus comedias (448 títulos) poco antes de 1618 con el fin de facilitar a los lectores de sus comedias impresas información exacta sobre la autenticidad de las obras que había escrito entre los años 1604-1618. Esta suposición no tiene en cuenta que Lope no afirma nada de esto en el prólogo del *Peregrino*. Lope se limita a decir que no se hubiera atrevido a escribir la cifra «462 comedias» en ese prólogo a menos que un número igual de comedias no se hubiera puesto en

<sup>1</sup> ROSELL, *BAE*, III, pág. 536.

escena públicamente en época reciente, es decir, antes de 1604. La misma suposición anterior también contradice lo que afirma Lord Holland en 1806 (véase la nota 25 de este ensayo) acerca de que las 343 entradas en el *Peregrino* de Lope de 1604 enumeran las comedias que Lope *había escrito ya* y que estaban entonces en camino de publicarse.

B. Que, como ya mayoría de las comedias autografiadas de Lope que nos quedan están fechadas entre 1593 y 1626, el período más fecundo de su carrera debió ser el comprendido entre estos años.

C. Que Lope nunca, o muy raras veces, revisó ninguna de las comedias que había escrito durante las décadas 80 ó 90 del siglo XIX para ejemplares autógrafos, renovados y puestos al día, de sus originales para nuevas representaciones en los teatros durante el período 1604-1618.

Es evidente que las suposiciones que hemos expuesto se oponen y militan en contra de la opinión de que gran número de las comedias no autógrafas de Lope conservadas hoy día deberían ser fechadas, más propiamente, en el período comprendido entre 1583-1588, en lugar de ser situadas en el prolongado lapso de años 1604-1635, época durante la cual Lope publicó veintidós volúmenes de sus más famosas obras dramáticas y revisaba las obras intensamente antes de mandarlas a la imprenta. La *Chronology* de Morley y Bruerton, por ejemplo, adolece de una gran negligencia al tratar el período de la carrera de Lope comprendido entre los años 1583-1588. Morley y Bruerton afirman en su *Chronology*:

We know little, on the other hand, about the plays of 1596-98; we have for that period only 2 dated plays from which to draw conclusions, too few for conviction. Also we know nothing at all about the *Comedias* Lope must have written in 1583-1588...<sup>1</sup>.

Pero el período 1583-1587 es precisamente al que se refiere Cervantes cuando dice que Lope de Vega estaba asombrando al mundo con el insólito número y excelencia de sus comedias:

...Se vieron en los teatros de Madrid representar los *Tratos de Argel*, que yo compuse, la *Destrucción de Numancia* y la *Batalla naval*, donde me atreví á reducir las comedias á tres jornadas, de cinco que tenían; mostré, ó por mejor decir, fuí el primero que representase las imaginaciones y los pensamientos escondidos del alma, sacando figuras morales al teatro con general gusto y aplauso de los oyentes. Compuse en este tiempo hasta veinte comedias ó treinta, que todas ellas se recitaron sin que se les ofreciesen prueba de pepinos ni de otra cosa arrojadiza; corrieron su carrera sin silvos, gritas ni baraundas: tuve otras cosas en que ocuparme; dejé la pluma y las comedias

<sup>1</sup> MORLEY y BRUERTON. *Chronology*, pág. 127.

y entró luego el monstruo de naturaleza, el gran Lope de Vega, y alzóse con la monarquía cómica: avasalló y puso debajo de su jurisdicción á todos los farsantes. Llenó el mundo de comedias propias, felices y bien razonadas, tantas, que pasan de diez mil pliegos los que tiene escritos; y todas (que es una de las mayores cosas que puede decirse) las he visto representar, ú oído decir, por lo menos, que se han representado...<sup>1</sup>.

La Barrera afirma que la declaración de Cervantes que acabamos de reproducir no puede referirse al período posterior a 1588, ya que Cervantes salió de Madrid en 1588 para residir en Sevilla después de su corta carrera como dramaturgo en la capital<sup>2</sup>. Puesto que Rennert también nos informa, en su *Life of Lope de Vega* (pág. 183), de que Lope era normalmente riguroso en dedicar doce hojas (folios) a la composición de cada una de las comedias, podríamos decir que Cervantes se refería a unas 833 comedias escritas por Lope durante la época en que incluyó las palabras *diez mil pliegos* en este pasaje, es decir, cuando Cervantes publicó sus *Ocho comedias y ocho entremeses* en 1615.

También debemos a Cervantes una de las primeras referencias a Lope como destacado poeta en España. En el *Canto de Caliope* que Cervantes insertó en *La Galatea* (Alcalá, 1585) —ya con licencia para imprimirse el 1 de febrero de 1584—, el futuro autor de *Don Quijote* habla de Lope de Vega en los siguientes términos:

Muestra en vn ingenio la experiencia,  
que en años verdes y en edad temprana  
haze su habitación ansi la sciencia,  
como en la edad madura, antigua y cana.  
No entraré con alguno en competencia  
que contradiga vna verdad tan llana,  
y mas si acaso a sus oydos llega  
que le digo por vos, Lope de Vega<sup>3</sup>.

En relación con nuestras observaciones sobre el ascendiente de Lope en el drama español de la década de 1580, es digna de citarse aquí la declaración hecha en 1960 por R. D. F. Pring-Mill, lector español en la Universidad de Oxford:

The great age of Spanish drama began in the 1580's, at about the same time as the first flowering of the Elizabethan theater in England. It lasted without interruption

<sup>1</sup> LA BARRERA, *op. cit.*, págs. 55-56.

<sup>2</sup> *Ibid.*, pág. 56.

<sup>3</sup> RODOLFO SCHEVILL y ADOLFO BONILLA (eds.), *La Galatea. Obras completas de MIGUEL DE CERVANTES*. Madrid, 1914-1915, vol. II. 1915, págs. 221.

for about a hundred years and was dominated by two figures: Lope Félix de Vega Carpio (1562-1635), who created the Spanish *comedia* — a term used to denote any full-length secular play — and Pedro Calderón de la Barca (1600-1681), who brought it to a complex and highly stylized form of perfection<sup>1</sup>.

Si aceptamos la evidencia que nos muestran todas estas citas acerca de que Lope de Vega debió de escribir innumerables comedias para los teatros durante el período 1583-1588, tenemos que hacernos la siguiente, lógica, pregunta: ¿qué ha pasado con todas esas primeras comedias y por qué es tan deficiente la *Chronology* de S. Griswold Morley y Courtney Bruerton al dar fechas entre 1580-1590 para el considerable número de más de 470 comedias no autógrafas del *Fénix de los ingenios* conservadores hasta nuestros días? Quizá la respuesta a estas dos preguntas se halle en el circunstancia de que Morley y Bruerton aceptaron en su *Chronology*, sin examinarla a conciencia, la hipótesis falsa del siglo XIX de que Lope preparó su segunda lista del *Peregrino* con 448 títulos de sus comedias en alguna fecha indeterminada entre los años 1604-1618. Esta falsa interpretación de los hechos sin duda alteró sus cálculos al establecer normas para fechar un gran número de comedias no autógrafas de Lope por medio de un análisis de sus sistemas métricos internos. Otra suposición equivocada, que estos investigadores parecen haber aceptado al preparar su *Chronology*, es la de creer que comedias autógrafas de Lope de Vega como *La batalla del honor* (autógrafa, 18 de abril de 1608), *La dama boba* (autógrafa, 28 de abril de 1613), *El sembrar en buena tierra* (autógrafa, 6 de enero de 1616) y *El desdén vengado* (autógrafa, 4 de agosto de 1617) fueron compuestas originalmente en las fechas indicadas por sus autógrafos. Si damos crédito a las numerosas autoridades, cuyos comentarios sobre las listas del *Peregrino* hemos citado a lo largo de este ensayo, estas comedias autógrafas fueron escritas en su forma original antes del 29 de julio de 1604. De aquí que las versiones autógrafas de las comedias conservadas sean o copias o revisiones de sus originales. En otras palabras: los varios manuscritos autógrafos a los que nos referimos (incluyendo otros, cuyos artículos corresponden, de la misma manera, a las 448 entradas halladas en la segunda lista del *Peregrino* de Lope de 1604) son «fair copies» que el mismo Lope transcribió de los correspondientes originales después del 29 de julio de 1604 y que volvió a fechar cuando llevó a cabo tales copias o revisiones. Esta última observación referente a dar crédito a las fechas aparentes en que fueron compuestas las comedias autógra-

---

<sup>1</sup> LOPE DE VEGA. *Five Plays*. Traducido por JILL BOOTY. Publicado con una introducción de R. D. F. PRING-MILL. New York. A Mermaid Dramabook. Hill and Wang. 1961, pág. vii.

fas de Lope conservadas hasta nuestros días no es en absoluto nueva. En 1903, en una carta a Hugo A. Rennert, James Fitzmaurice-Kelly expresó la opinión de que, al menos, seis de las comedias autógrafas de Lope existentes (cuatro de cuyos títulos son citados en la segunda lista del *Peregrino* de Lope) no son manuscritos originales, sino «fair copies» para uso de los actores que el mismo Lope transcribió de manuscritos de fecha desconocida. Fitzmaurice-Kelly llevó, ese año, los seis autógrafos a Mister George Warner, uno de los principales funcionarios del departamento de manuscritos del British Museum para hacer un análisis de los autógrafos. Fitzmaurice-Kelly escribió las siguientes palabras a Rennert sobre los resultados de sus análisis:

Warner thinks with me that the rest — *Hermosa Ester*, *Galán de la Menbrilla*, *Santiago el verde*, *Sembrar en buena tierra*, *Ay verdades que en amor*, *Sin secreto no aï amor* — are genuine autographs, but are fair copies made by the author for the actors...<sup>1</sup>.

Tampoco faltan testimonios específicos documentados, de una fecha muy posterior a 1903, que demuestran que otras tres comedias autógrafas de Lope existentes hoy día (dos de cuyos títulos se citan en la segunda lista del *Peregrino* de 1604) son copias o revisiones de sus manuscritos originales.

En un artículo recientemente publicado en la revista *Hispanófila* (Madrid, 1962), núm. 16 (septiembre), el autor de este ensayo hizo notar cuidadosamente el contenido de la disertación doctoral inédita de Richard W. Tyler, de la Brown University (Providence, 1945), ensayo de gran interés que demuestra que el manuscrito existente de *La corona de Hungría* (autógrafo, 23 de diciembre de 1623) es una elaborada revisión de una comedia anterior del repertorio de Lope titulada *Los pleitos de Inglaterra* (núm. 71 de la Lista I del *Peregrino*). Tyler, con respecto a estas comedias, dado que cita 53 pasajes paralelos de las comedias en cuestión, demuestra que las palabras de Lope en estos pasajes son idénticas o muy semejantes. El artículo anteriormente citado, impreso en 1962 en *Hispanófila*, también demuestra que el manuscrito autógrafo de *Carlos V en Francia* (núm. 424 de la lista del *Peregrino* de 448 entradas) —firmado en Toledo el 20 de noviembre de 1604— es una copia exacta de una forma anterior de este manuscrito que debió de estar fechado hacia 1588. Este mismo artículo de *Hispanófila* revela también que los manuscritos autógrafos existentes de *La prueba de los amigos* (núm. 434 de la lista del *Peregrino* de 448 entradas)

<sup>1</sup> JAMES FITZMAURICE-KELLY. *Letters to H. A. Rennert*. 1928, LXXIV, pág. 313.

--firmado por Lope en Toledo el 24 de septiembre de 1604<sup>1</sup>-- es una comedia que el poeta había escrito originariamente en 1589. El artículo de muestra, asimismo, el hecho poco conocido de que Lope había revisado cuidadosamente un gran número de sus comedias durante este lejano período de su carrera (1579-1604) cuando estaba escribiendo un insólito número de comedias para los teatros españoles, y también en un período posterior, durante el cual recibía los mismos manuscritos en un estado defectuoso de los empresarios teatrales de provincias y publicaba los manuscritos con los cambios apropiados en los 22 volúmenes de su inmensa colección titulada las *Comedias de Lope de Vega Carpio* (1604-1635).

Creemos, pues, que los testimonios referentes a las comedias de Lope expuestos en *Hispanófila* y en el presente ensayo revelan con suficiente claridad el verdadero período creador de Lope. Este período de incandescente creación debe abarcar los años 1583-1604 y no los años 1604-1618 que muchos de los biógrafos del poeta han señalado repetidas veces. Por último, debemos decir que es evidente que, si por casualidad aparece alguna vez cualquiera de las tres ediciones aquí descritas, de la novela de Lope *El peregrino en su patria*, los testimonios que se pudieran encontrar en la lista de comedias del prólogo sólo servirían para dar más peso y autoridad a las declaraciones hechas por Klein en 1874. Como Klein declara repetidamente, en su ya casi olvidado estudio sobre las relaciones entre el drama de Lope de Vega y el de Inglaterra durante la época isabelina, los paralelismos hallados entre *Castelvines y Monteses*, de Lope, y *Romeo and Juliet*, de Shakespeare, no pueden ser fortuitos. Los señores Morley y Bruerton no han estudiado este problema concreto; pero, sin embargo, declaran en las páginas 180-181 de su *Chronology of Lope de Vega's «Comedias»* (New York. Modern Language Association. 1940) que, de acuerdo con un detallado análisis de la estructura métrica interna de la comedia *Castelvines y Monteses*, esta obra de Lope no pudo escribirse antes de 1606 ni después de 1612. Pero, tal y como están las cosas, el testimonio de Francisco Pacheco

---

<sup>1</sup> M. MENÉNDEZ Y PELAYO cree que la comedia de Lope *La nueva victoria del Marqués de Santa Cruz* (n.º 433 de la lista del *Peregrino* de 448 entradas) fue escrita en 1604, es decir, en el mismo año de la batalla naval que conmemora la comedia. (Véase MORLEY Y BRUERTON. *Chronology*, pág. 38.) En realidad, el Marqués de Santa Cruz hizo una incursión por la isla de Longo en la misma campaña naval de 1603 en la que atacó las plazas fuertes turcas de Zante, Pathmos y Durazzo. Para más detalles, consúltese Antonio Ballesteros y Beretta, *Historia de España*. Barcelona, 1926, vol. IV, Parte I, pág. 208. Por lo tanto, la comedia *La nueva victoria del Marqués de Santa Cruz* debió de escribirse poco antes de finales de 1603 pero no más tarde del 29 de julio de 1604.



en el año 1599, D. Gregorio Mayans y Siscar en 1738, Johann Andreas Dieze en 1769, Lord Holland en 1806, M. Labeaumelle en 1822, F. Martínez de la Rosa en 1845 y F. Escudero y Perosso en 1863 —por no mencionar la prueba definitiva que presentamos en la página 19 del presente ensayo— es suficiente para demostrar que las 448 comedias halladas en la Lista II del *Peregrino*, de Lope, incluyendo *Castelvines* y *Monteses*, existían antes del 29 de julio de 1604.

OSCAR M. VILLAREJO.